

# LA VANGUARDIA

## SEGUNDO SUPLEMENTO DE NAVIDAD

DICIEMBRE 24, 1932

### Salmos de Navidad

Que una estrella dorada nos guíe...

A las Madres de los pobres.

Navidad! Fiesta santa que las almas expandes  
Con luces de color y risas de cariño,  
No hay hogar que a tu paso no sienta un florecer!  
Porque todos los hombres son unos niños grandes,  
Y es una cuna azul en donde duerme un niño  
Cada dulce corazón de mujer!

Navidad, himno inmenso de ritmos desatados,  
Siempre jamás sonoro,  
Siempre dejando un eco en cada corazón,  
Con tus sendas de ensueño, tus corderos rizados,  
Tus divinas pastoras, tus estrellas de oro,  
Tus campanas de plata, tus copos de algodón!

Belen esplendoroso de pajas y luceros,  
Flor inmensa de caliz de encanto,  
Tabernáculo santo del amor y la fé,  
Donde el Hijo del hombre sonríe a los corderos,  
Maria hace pañales del azul de su manto,  
Y habla con los querubes San José!

Yo me postro ante tí, altar que vas a arder  
Con la plata del sol y el oro de la luna  
En una inmensa luz,  
Porque tú también tienes corazón de mujer,  
Y en ese corazón que es una pobre cuna,  
Está el Niño Jesús con los brazos en cruz!

A los pies del pesebre los Magos Orientales  
Depositán ufanos, en vasijas de cobre,  
Incienso y oro y mirra, en su loor,  
Pero Jesús desdeña tales presentes reales,  
Porque ha nacido Dios y tiene que ser pobre!  
No tener más tesoro que el amor!

Triste madre que lloras sin bienes de fortuna  
Por una humilde cuna, por la mirra y el oro,  
Como lloró Maria en su maternidad,  
Tus brazos valen más que la más rica cuna,  
Tus besos y tus senos son el mayor tesoro,  
Tu eres la más divina navidad!

No sufras, madre pobre, Dios en tu angustia fijo,  
Enciende para tí la aurora del espacio,  
Y la patria en tus manos abandona el control;  
Ese pañal humilde en que envuelves a tu hijo  
Es la bandera roja que envolvió a Bonifacio  
Y envolverá, mañana, nuestro naciente sol!

Solo el pueblo que alienta sin libertad ni nombre  
Es el que desafía sin vacilar la muerte!  
Porque por sobre todas las leyes del dolor,  
El niño que no sufre, no sabe hacerse hombre,  
El hombre que no cae no sabe hacerse fuerte,  
La mujer que no llora, no sabe que es amor!

Dios nos hizo a los hombres de todo el mundo dueños  
Y levantó su cuna por sobre las banderas  
De los músculos fuertes y el espíritu ruín;  
(Los Herodes que asaltan a los pueblos pequeños,  
Los Anás que dividen las tierras con fronteras,  
El corazón de Abel a los pies de Cain!)

Pero el día se asoma del ideal entrevisto  
En que en lugar de espinas brotarán azucenas  
Sobre el pecho del mundo para siempre jamás  
Y volverá el Mesías! Volverá Jesucristo  
A desatar las alas, a romper las cadenas,  
A golpear con su cruz la frente de Caifás!

Navidad, fiesta santa! Himno hermoso y sonoro  
Que en cada pecho dejas un eco sonriente  
Y cuelgas una estrella en cada vecindad;  
Que al igual que a tus Magos, haya un claro meteoro  
Que nos guíe en la noche a los hombres de Oriente  
Al lugar donde nace sobre nipas de oro  
El sol de nuestra ansiada libertad!

Diciembre, 1932. JESUS BALMORI.



# LA NAVIDAD EN LA POESIA Y LA PROSA

Por LEONCIO C. MAGNO  
Redactor de La Vanguardia

"La Noche Buena de un cochero" en el Filibusterismo de Rizal; "Mi Retablo de Navidad" del notable escritor español Jose Enrique Rodó; la "Dolora de Pascua" de Fernando Ma Guerrero, y la "Noche Buena" escrita por el General Antonio Luna, he ahí la selección hecha por tres personajes del mundo literario, de varias de las mejores obras de Navidad.

Los que han hecho la selección son el presidente Rafael Palma de la Universidad de Filipinas, Jesus Balmori, el famoso Batikuling de la inolvidable "Vida Manilaña" que ya pasó a la historia, pero que siempre se recuerda por todos amigos y enemigos, como cosa original, única, y el prestigioso poeta y político, Claro M. Recto.

Desde luego que hay otras obras de Navidad, tan buenas como estas, pero recordárlas cuando uno tiene un gran cúmulo de trabajos como Palma y Recto, es un poco difícil.

"Di tú—me decía, Batikuling el otro día cuando fui a verle en el poético Singalong para una "conferencia" sobre obras de Navidad—que no se ha producido en todo Filipinas otra obra de Navidad como la "Noche Buena de un cochero" de nuestro Marir Rizal. Esa es la mejor obra de Navidad que te puedo citar. Todo lo demás para mí es cosa secundaria."

## LA POESIA SOLO SE INSPIRA EN EL DOLOR

Por mas extraño que parezca Jesus Balmori que ha leído tantas poesías, no encuentra ninguna digna de ser mencionada como una de las mejores inspiraciones navideñas. "Es que la Pascua dice es alegría, bullicio, algarazas, y la poesía no se inspira sino en el dolor."

Recto, en cambio, recuerda la "Dolora de Pascua" de Guerrero como una de las mejores poesías pascuales. Esta poesía la tiene bien de memoria otro gran poeta, Manuel Bernabe. Cuando se publicó en "El Renacimiento" hace cerca tres décadas, atrajo la atención y desde entonces muchos ya no han podido olvidarla. En sus versos hay algo que nos recuerda los felices días de la infancia bajo el encanto de la Navidad.

Pero no es esta la obra mas preferida por el gran maestro de la sátira. "Mi Retablo de Navidad" de Rodó, que fue leído por el hace más de dos décadas, es lo que mas le ha impresionado. Hay algo en esta obra que fascina al lector. Recto conserva el libro en su biblioteca, y lo ha puesto a mi disposición para que pudiera reproducir la obra.

El presidente Palma, de la universidad de Filipinas, rinde un tributo de admiración a una composición de la víctima de la tragedia de Cabanatuan, titulada "Noche Buena." Palma ha facilitado una copia de esta composición que, según él, es una de las producciones literarias de Navidad que mas le ha impresionado.

"La Noche Buena" de un cochero citada por Jesús Balmori, se reproduce a continuación:

## LA NOCHEBUENA DE UN COCHERO

Basilio llegó a San Diego en el momento en que la procesión de la Nochebuena recorría las calles. Se había retrasado en su camino, perdiendo muchas horas, porque el cochero, que había olvidado su cédula, fue detenido por la Guardia civil, sacudido con algunos culatazos y llevado después al cuartel delante del Comandante del puesto.

Ahora la carromata se detenía otra vez para dejar pasar la procesión, y el cochero apaleado se descubría reverentemente y rezaba un padrenuestro ante la primera imagen en andas que venía, y que parecía ser un gran santo. Representaba un anciano de larguísima barba, sentado al borde de una fosa, debajo de un árbol lleno de toda clase de pájaros disecados. Un *kalin* con una olla, un almirez y un *kalin* para triturar el buyo, eran sus únicos muebles, como para indicar que el viejo vivía al borde mismo del sepulcro y allí cocinaba. Aquel era Matsalem en la iconografía religiosa de Filipinas; su colega y quizás contemporáneo se llama en Europa Noel, y era más risueño y más alegre.

—En tiempo de los santos (pensaba el cochero), de seguro que no había guardias civiles, porque con los culatazos no se puede vivir mucho...

Después del gran anciano, venían los tres Reyes Magos en cabalitos que se encabritaban, particularmente el del rey negro Melchor, que parecía que iba a atropellar a los de sus compañeros.

—No; no debía de haber guardias civiles—concluía el cochero entendiéndolo en su interior tan felices tiempos—porque si no ese negro que se permite tales juegos al lado de esos dos españoles (Gaspar y Baltasar) ya habría ido a la cárcel.

Y como observase que el negro llevaba corona y era rey como los

otros dos españoles, pensó naturalmente en el Rey de los indios, y suspiró.

—¿Sabéis, señor—preguntó respetuosamente a Basilio—si el pie derecho está suelto ya?

—Pie derecho de quién?...  
—¿Del Rey!—contestó el cochero en voz baja, con mucho misterio.

—¿Qué rey?  
—Nuestro rey, el Rey de los indios...

—Basilio se sonrió y se encogió de hombros. El cochero volvió a suspirar.

Los indios de los campos conservan una leyenda de que su Rey, aprisionado y encadenado en la cueva de San Mateo, vendrá un día a libertarles de la opresión. Cada cien años rompe una de sus cadenas, y ya tiene las manos y el pie izquierdo libres: sólo le queda el derecho. Este Rey causa los terremotos y temblores cuando forcejea o se agita; es tan fuerte que, para darle la mano, se le alarga un hueso, que a su contacto se pulveriza. Sin poderse explicar por qué, los indios le llaman el *Rey Bernardo*, acaso por confundirle con Bernardo del Carpio.

—Cuando se suelte del pie derecho—murmuró el cochero ahogando un suspiro,—le daré mis caballos, me pondré a su servicio y me dejaré matar... El nos librará de los *ciñeles*...

Y con mirada melancólica seguía a los tres Reyes que se alejaban. Los muchachos venían después en dos filas, tristes, serios, como obligados por la fuerza. Alumbraaban unos con *hupes* (antorchas), otros con cirios y otros con faroles de papel en astas de caña, rezando a voz en grito el rosario, como si riñesen con alguien. Después venía San José en modestas andas, con su fisonomía resignada y triste y su bastón con flores de azucenas, en medio de dos guardias civiles, como si le llevasen preso; ¡ahora comprendía el cochero la expresión de la fisonomía del Santo! Y sea porque la vista de los guardias le turbase o no tuviera en gran respeto al santo que iba en semejante compañía, no rezó ni siquiera un *requiem aeternam*! Detrás de San José venían las niñas alumbrando, cubierta la cabeza con el pañuelo anudado debajo del mentón, rezando igualmente el rosario, aunque con menos ira que los muchachos. En medio se veían algunos arrastrando conjetos de papel de Japón, iluminados con una candelita roja, levantada la colita hecha de papel recortado. Los chicos acudían a la procesión con aquellos juguetes para alegrar el nacimiento del Mesías. Y los animalitos, gordos y redondos como un huevo, parecían tan contentos, que a lo mejor daban un brinco, perdían el equilibrio, se caían y se quemaban; el dueño acudía a apagar tanto ardo; soplabla, soplabla, extinguiendo las llamas a fuerza de golpes, y viéndolo destrozado se ponía a lo mejor a llorar. El cochero observaba con cierta tristeza que la raza de los animalitos de papel desaparecía cada año como si también les atacase la peste, como a los animales vivos. El, Simong el apaleado, se acordaba de sus dos magníficos caballos que para preservarlos del contagio había hecho bendecir según los consejos del Cura, gastándose diez pesos. ¡Ni el Gobierno ni los curas habían encontrado mejor remedio contra la epizootia! Y, con todo, ¡se le murieron! Sin embargo, se consolaba porque, desde las rociadas de agua bendita, los latines del Padre y las ceremonias, los caballos echaron unos humos, se dieron tal importancia, que no se dejaban enganchar, y él, como buen cristiano, no se atrevía a castigarlos por haberle dicho un Hermano tercero que estaban benditizados.

Cerraba la procesión la Virgen, vestida de Divina Pastora, con un sombrero de *frondeuse* de anchas alas y largas plumas, para indicar el viaje a Jerusalem. Y a fin de que se explicase el nacimiento, el Cura había mandado que la abultasen algo más el talle, poniéndole trapos y algodón debajo de las faldas, de modo que nadie pudiera poner en duda el estado en que se encontraba. Era una bellísima imagen, triste igualmente de expresión, como todas las imágenes que hacen los filipinos, con un aire algo avergonzado, de cómo la había puesto el P. Cura tal vez. Delante venían algunos cantores; detrás algunos músicos y los correspondientes guardias civiles. El Cura, como era de esperar después de lo que había hecho, no venía; aquel año estaba muy disgustado por haber tenido que servir de toda su diplomacia y gramática parda a fin de persuadir a los vecinos a que pagasen treinta pesos por cada misa de aguinaldo, en vez de los veinte que solía costar.

—¡Os estáis volviendo filibusteros!—había dicho.

Muy preocupado debía de estar el cochero con las cosas que había visto en la procesión, porque cuando ésta acabó de pasar y Basilio le mandó que prosiguiera su camino, no se percató de que el farol de la carromata se había apagado. Basilio por su parte tampoco lo notó, ocupado en mirar hacia las casas, iluminadas por dentro y por fuera con farolillos de papel de formas caprichosas y colores varios, por estrellas rodeadas de un aro con largas colas, que agitadas por el aire producían dulce murmullo, y peces de cola, y cabezas móviles con su vaso de aceite por dentro, suspendidos de los aleros de las ventanas

con un aire tan deliciosamente de fiesta alegre y familiar... Basilio observaba también que las iluminaciones decaían, que las estrellas se eclipsaban, y aquel año tenían menos perendengues y coigajos que el anterior, y éste menos que el otro aún... Apenas había música en las calles; los alegres ruidos de la cocina no se dejaban oír en todas las casas, y el joven lo atribuyó a que hacía tiempo todo iba mal, el azúcar no se vendía bien, la cosecha de arroz se había perdido, se había muerto más de la mitad de los animales y las contribuciones subían y aumentaban sin saberse cómo ni por qué, mientras que menudeaban los atropellos de la Guardia civil, que mataba las alegrías de los pueblos... En esto precisamente estaba pensando, cuando un *jallo* enérgico resonó en el aire: pasaban delante del cuartel, y uno de los guardias había visto el farol apagado de la carromata, y aquello no podía seguir así. Empezó a llover una granizada con la duración de las procesiones, y como iba a ser detenido por contravención de bandos y puesto después en los periódicos, el pacífico y prudente Basilio bajó de la carromata y continuó su camino, cargando con su maleta.

Aquel era San Diego, su pueblo, donde no tenía un solo pariente...

La única casa que le pareció alegre era la de Capitán Basilio. Pollos y gallinas piaban cantos de muerte con acompañamiento de golpes secos y menducitos, como de quien pica carne sobre un tajo, y del chirrido de la manteca que hierve en la sartén. En casa había fiesta y llegaba hasta la calle tal cual ráfaga de aire impregnada de vapores suculentos, tuffilo de guisados y confituras. En el estresado, Basilio vio a Simang, tan bajita como cuando la conocieron nuestros lectores, aunque algo más gruesa y más redonda desde que se ha casado. Y con gran sorpresa suya, divisó allí en el fondo, charlando con Capitán Basilio, el Cura y el Alférez de la Guardia civil, nada menos que al joven Simoun, siempre con sus anteojos azules y su aire desembarazado.

—Entendido, señor Simoun (decía Capitán Basilio); iremos a Tiani a ver sus alhajas.

—Yo también iría (decía el Alférez), porque necesito una cadena de reloj; ¡pero tengo tantas ocupaciones!... Si Capitán Basilio quisiera encargarse...

Capitán Basilio se encargaba con mucho gusto, y como quería tener propicio al militar para que no le molestase en las personas de sus trabajadores, no quería aceptar la cantidad que el Alférez se esforzaba en sacar de su bolsillo.

—¡Es mi regalo de Pascuas!

—¡No lo permito, Capitán, no lo permito!...

—¡Bueno, bueno!... ¡Ya arreglaremos cuentas después!—decía Capitán Basilio con un gesto elegante.

También el Cura quería un par de pendientes de señora, y encargaba al Capitán que se los comprase.

—Los quiero de *mabuti*. ¡Ya arreglaremos cuentas!...

—No tenga usted cuidado, Padre—decía el buen hombre, que también quería estar en paz con la Iglesia.

Un informe malo del Cura podía causarle mucho perjuicio y hacerle gastar el doble: aquellos pendientes eran regalos forzados. Simoun, entretanto, ponderaba sus alhajas.

—Este hombre es atroz! (pensó el estudiante); en todas partes hace negocio... Y si hemos de creer a *alguno*, compra de ciertos señores en la mitad de su precio las alhajas que él mismo ha vendido para que fuesen regaladas... ¡Todos hacen negocio en este país menos nosotros!...

Y se dirigió a su casa, o sea a la de Capitán Tiago, habitada por un hombre de confianza. Este, que le tenía mucho respeto desde el día en que le vió hacer operaciones quirúrgicas con la misma tranquilidad que si se tratase de gallinas, le esperaba para darle noticias. Dos de los trabajadores estaban presos, uno iba a ser deportado... Se habían muerto varios karabaws.

—¡Lo de siempre!... ¡Cosas viejas!—replicaba malhumorado Basilio.—¡Siempre me recibís con las mismas quejas!

El joven, sin ser tirano, como a menudo era refenido por Capitán Tiago, le gustaba a su vez reñir a los que estaban bajo su dirección. El viejo buscó una noticia nueva.

—¿Se nos ha muerto un aparcero, el viejo que cuidaba del bosque, y el Cura no lo ha querido enterrar como pobre, alegando que el amo es rico!

—¿Y de qué ha muerto?

—¡De vejez!

—¡Vaya, morir de vejez!... ¡Si al menos hubiese sido de alguna enfermedad!...

Basilio, en su afán de hacer autopsias, quería enfermedades.

—¿No tenéis nada nuevo que contarme. Me quitáis las ganas de comer contándome las mismas cosas. ¿Sabéis algo de Sasparang?

El viejo contó entonces el secuestro de Cabesang Tales. Basilio se quedó pensativo y no dijo nada. Se le había ido por completo el apetito.

Selección del Presidente Don Rafael Palma de la Universidad de Filipinas

## NOCHE BUENA

Noche deliciosa y primaveral en la capital de Filipinas, que allí no se contempla el cielo gris, encapotado con extensas nebulas que, siguiendo las leyes de la condensación, descienden en continua lluvia de ligeros copos de algodón cardado, y en atropellado montón de menudos papellitos que vuelan en el espacio como arrojados de un balcón por la nerviosa mano de enojada señorita.

La luna triste no se destaca de un fondo plumizo, y diseminadas no brillan una estrella que muere, otra que se oculta. Los árboles no dieron las ricas galas de sus vestiduras al cierzo porfiado del otoño; no huyó con las brisas heladas del invierno la verde alfombra de los campos, ni con las primeras nieves perdieron las flores lozanía; y al contemplar tras los empañados cristales de un balcón herméticamente cerrado techumbres de azúcar, balcones como dibujados sobre el yeso, fachadas de hielo, calles que como blanquíssimas sábadas se extienden infinitamente, cuanta tristeza oprime el corazón, en el rincón del pensamiento nos decimos:

¡Ingrata estación! ¡Cuanta tristeza en Noche Buena; cuánto frío; cuántos extenuados por el hambre y por la nieve en Noche Buena!

Mas, en pos de otro recuerdo que alegra el alma, volamos a miles de leguas de distancia, allá donde la florida estación canta el Nacimiento de Cristo, bajo la espesa bóveda de los árboles que se cruzan y se abrazan, y entre las plantas y las flores que con su perfume enloquecen, sentémonos al lado de tímida dalaga, y aspiramos el oloroso collar de saupaguitas, que en graciosas vueltas, intenta en vano ocultar la pureza virginal de su albo seno.

Ya estoy cansado de la blanca nieve, me aturde el tumultuoso ruido de las panderetas, de las sonajas, de las zambombas que, menudeadas por torpe mano, imitan el rebuzno de pequeños asnos; ni me distrae la pesada murga, ni notas alegres arranca la traviesa bandurria, ni melancólicos suspiros tiene para mí la sentimental guitarra.

Yo quiero la animación, el bullicio, la alegría feliz de quien, dichoso no busca hogar en el estruendo atronador de los gritos un sentimiento desgarrado, sino expansiones para todos, para el pobre, para el rico, para el que disfrute del espléndido banquete de un *daituyan*, como para el que se siente en torno de sencillo *batalan* bajo su poética choza de nipa.

Aun parece que escuché en mis oídos las armonías de la afinada orquesta de Sampalok, de San Juan del Monte, de Pandakan, traídas en ondulantes acordes por las brisas que palpan en el espacio. Es lo indispensable para el cortejo de familias que se reúnen para celebrar la Noche Buena. El cortejo va a la iglesia a oír la misa del Gallo, de la iglesia a casa, de esta al baile, del baile a la cena, hasta que, rendido por la embriaguez de la diversion, descansa con los primeros albores de la mañana.

Artístico farol de papel imitando el escudo español, la Estrella de Belen, etcétera, con diversos lemas como estos: "Viva el Niño Jesús—Esta noche es Noche Buena—rompe la marcha, llevado en triunfo por un mozaivete descalzo, con la camisa y el pantalón blancos, ceñidas las sienes por el gracioso pañuelo a la usanza aragonesa. Ocho o diez más, saltando gozosos alrededor de aquel, amenazan con sus saltos, piruetas y empujones la posición vertical del farol que oscila a cada paso. Otros chicos de la calle se van agregando al monton, a los gritos de *jaba! ta qui ya el corquesta, ta qui ya, ta qui ya...*

Dichosos los corazones que, al sentir las dulcíssimas impresiones de la música, se alegran o entristecen; la música es hermana del sentimiento; aquellos hijos de la calle y de la ignorancia sentían; un pueblo que siente no es esclavo.

Tras los chiquillos vienen las *dalagas* y los *bagantao*, los *itays* y las *nanays*, las fastidiosas tías y cierra el cortejo la orquesta modulando polkas de Fahrbach, Fliege, Coote; valeses de Strauss, Waldteufel y Meira; danzas de Silos, de Perez, Enriquez, Kostka y Castañeda.

Al volver a la iglesia, los jardines del organizador de la reunión presentan un golpe de vista sorprendente; iluminados a la veneciana, desde lejos se divisan los faroles de papel, blancos, amarillos, encarnados.

(CONTINUA EN LA PAG. 20)

## Aviso

La

# MANILA PLUMBING & METAL WORKS, Co., Inc.

tiene el gusto de anunciar que sus oficinas y fabrica han sido trasladadas a un local mas espacioso---

1338 ARLEGUI - Esquina TANDUAY

Tel. 2-43-71 y 2-43-72

Antes Bodega de Vacuum Oil—Cerca de Tanduay

Tambien deseamos anunciar que el

## E. PICACHE MACHINE SHOP

lo hemos adquiridõ en venta y lo regentamos... con un cuerpo de mecanicos y electricistas filipinos.

### Departamento de Instalaciones de Plomeria

—empleamos plomeros filipinos competentes y de experiencia... y hacemos instalaciones sanitarias en los principales edificios residenciales y comerciales.

### Departamento de Obras en Hoja de Metal

—equipado con maquinarias modernas para manufacturar Tanques, tambores de acero, chimeneas, equipos para cocina y hospitales, y toda clase de obras en hojas de metal. Solo empleamos a operarios filipinos.

### Departamento de Taller de Maquinaria

—completamente equipado con todo lo moderno, operado por mecanicos y electricistas de experiencia. Toda clase de obras de metal y soldaduras por procedimiento electrico y oxi-acetileno. Reparación y Montaje de toda clase de Maquinas, Terrestres, Agrícolas, y de vapores en general—etc.

FELICES PASCUAS y UN PROSPERO AÑO NUEVO  
deseamos a todos.

Deseamos a todos nuestros  
Favorecedores y Amigos

Muy Felices Pascuas y  
Prospero Año Nuevo

# LA YEBANA CO., INC.

## FABRICA DE TABACOS Y CIGARRILLOS

Solo hay un "CORONA REAL" y es lo que se manufactura por LA YEBANA

"Divinos" de LA YEBANA--el cigarro que proporciona perfecta satisfaccion.



# LA NAVIDAD DE LOS DESHEREDADOS LAS MEJORES PASCUAS DE "ALPAJOL"

## Cuentos de Pascua Por Que Lloro el Abuelo..

(De la colección "Retazos", premiada en el Concurso Zobel de 1932)

Por VICENTE ZACARIAS y AREVALO

La escena se desarrolla en la sala de una casa de agradable apariencia. Son las diez de la noche del 24 de Diciembre. En las calles el habitual silencio larva interrumpido por continuada ruidos de petardos, librados por la chiquillería de los contrabandos. Ruido de trompetas y bocinas. Luz en sus fachadas colgaduras y perendengues llamativos. Torrelitos policromicos ornamentos y ventanas. En las cortinas hay ajeteo indescriptible. Dejo un copudo arbol la piel de la cabeza del cerdo sacrificado, al parpadear fulgor de una lamaparrilla de petroleo, constituye serena tentacion para la vista, y mas para el paladar. Predomina en todos la fiebre de saborear la vida, a ras de ensueño de gloria, en un parentesis de violacion instantanea, tan impregnada de preocupaciones, de vicisitudes y de odios del hombre para con el hombre).

LA NIETA—(Acercandose de puntillas al sillón donde está el abuelo, quien, con su sonrisa de siempre, con los ojos cerrados, hallase contemplando mentalmente el desfile de dias idos cuando él, cara a cara a la Vida, luchando a brazo partido por sus suyos, dejó firmes de su alma a lo largo de la azarosa caminata) Abuelo, abuelito.

EL ABUELO—(Desperzandose) ¿Que hay, Nenita? ¿Es ya la hora del yanitar del nuevo dia? ¿No han vuelto tus papas? ¿Siguen subiendo y bajando visitas? (Como el interrogatorio ha sido a borbotones, la nieta se queda perpleja, sin saber a que responder en seguida.—El viejo se incorpora, y advierte de pronto la presencia, en la puerta de la sala, de una mujer escualida—cuya figura inspira lastima—llevando de la mano a un niño haraposo, de dos o tres años apenas. El abuelo y la nieta hablan con la mirada por un momento. Luego, aquel rompe el mutismo) ¿No has dicho que tu papa no volveria hasta bastante tarde, despues de la misa tal vez?

LA NIETA—Si, abuelito. Ya sabe ella que papa ha ido a la ciudad, con mama, en distrute de la noche pleniluniar. Como hoy no es el noche de dormir...

EL ABUELO—Entones... LA NIETA—Es que esta pobreza nieta insiste en hablar contigo. Dice que tu sabras comprenderla, mucho mejor que tu tío... (El viejecito mueve ma-

EL ABUELO—Hombre que ha luchado mucho, y a quien la Vida ha castigado con bastante crueldad. A los sesenta años su aspecto,—el de un derrotado y maltrecho,—le da quince o veinte mas encima. En él se han extinguido las llamas de la pasion; su palombrera es nebulosa completamente; y, ahito de desengañados, sintiendo frio en el corazón, tiene una sonrisa concludatoria, no de burla, sino de cristiana resignacion. No le queda otra ilusion mas que su nietecita: adora en ella; y amos a dos se compenetraron como buenos camaradas.

LA NIETA—Tiene diez años. Curra la intermedia en un colegio catolico. Le han enseñado a ser buena, lo es, y se imagina que todos tambien lo son como ella. Quiere ver todo bajo un prisma diafano. La Vida le sonrie, y su alma se descubre en su pristina pureza.

EL ABUELO—No acariques la idea, ni siquiera en sueños, de que tu padre haya procedido mal... (Con enfasis) No seria mi hijo si obrase de modo indebidamente. LA NIETA—Pero, como es que en plena Nochebuena, cuando to el mundo celebra, alborozado el nacimiento del Salvador, hace que estos desheredados de la fortuna sean despedidos de su hogar?

EL ABUELO—Nenita, tu padre no hace mas que afrontar la situacion. (Pausa) ¿Crees que de buena gana ha actuado en este asunto? Seguro estoy de que, alma adentro, lo habrá sentido mas que tu...

LA NIETA—No te comprendo. EL ABUELO—Es que no estas aun en condiciones de darte cuenta exacta de todo. (Pausa breve) Mas tu padre, obligado por las circunstancias, mejor dicho, obedeciendo al amo,—quien tambien ha de defender lo suyo, satisfaciendo contribuciones al gobierno, empleando capital, pagando intereses, remunerando a subordinados etc. etc.—no tiene otro remedio sino cumplir con su deber.

LA NIETA—De modo que papa tiene el deber de...? (En el rostro dibuja con un ligero mohin su disgusto).

EL ABUELO—Calla, chiquita mia. La vida es así... (Pausa) Empero, yo te aseguro que tu papa no ha procedido mal... El es el mejor de los padres que he conocido... Pero la Vida es la Vida... La Bruja que nos atrapa en su veloz carrera.

(Hay un largo silencio. La nieta, cabizbaja, hurga tícidamente en el magni el alcance de las palabras del abuelo. De momento su reflexion gira alrededor de los santos principios dicitos que aprendiera. Desconoce las salpicaduras del fango de las miserias humanas. ¿Féiz ella que todavia no ha llegado a hozar en el estercolero!—El abuelo, para evitar que la nieta se torture cavilando,

le sienta a la vera de su sillón y en terminos sencillos, abriendo el libro de su peregrinacion por el mundo, cuenta a la pequeña lo mucho que ha sufrido, lo mucho que ha luchado, lo mucho que ha vivido; que vivir, luchar y padecer son partes de un todo, el inevitable problema del hombre sobre la tierra. El abuelo cumplido con su deber; fue incomprendido; hizo el bien como pudo, y cuanto pudo; fue un fracasado en aras del deber; pero tiene la intima satisfaccion del deber cumplido. El hijo, padre de Nenita, cumple con el deber, a su modo, defendiendo los intereses del amo. ¡Que obrara como le pareciese conveniente! El abuelo era un derrotado por haber sido demasiado bueno; el hijo triunfaba interpretando la vida con arreglo a sus propios canones, sin hacer ningun daño por el prurito de causarlo; la nieta se haria mujer, la formaban para serio, y se conduciría a impulsos de los dictados de su conciencia, la gran reguladora de los actos humanos).

LA NIETA—Por lo visto, ¡cuan difícil es vivir!

EL ABUELO—El cumplimiento del deber exige sacrificios. (Con pena) A veces somos las victimas. (Suspirando) En ocasiones otros son los inmolados... (Breve silencio)

LA NIETA—Y ¿cual es el camino que debo seguir, abuelito?

EL ABUELO—(Con mucho afecto) Verdaderamente me pones en un aprieto... Mas tarde juzgarás por tí misma lo procedente... No tienes por que apurarte... Da tiempo al tiempo...

LA NIETA—Pero... (No acaba la frase. Del comedor vienen la mujer escualida y su hijito, trayendo consigo un paquete de comestibles que el cocinero, a indicacion de Nenita, les ha entregado, luego de haberles servido una cena extraordinaria. El abuelo, al advertir la presencia de la mujer, no puede ocultar un gesto de compasion para con la misma. La nieta ha sorbido con la mirada la actitud del viejecito).

EL ABUELO—(Quiere hablar)

LA NIETA—(Adelantandose al abuelo) Y ¿que hacemos ahora con esta pobrecita? ¿Por que no hablas a papa? ¿Por que no hablas algo para evitar que esta gente menesterosa quede sin cobijo ni abrigo? (Suplicante) Abuelo, abuelito... (Hay en el tintineo de sus voz inflexiones reveladoras de su conmiseracion para con quienes han hambre y

Por RUFO CUADRA, Redactor de La Vanguardia.

A la cabeza de la legión de los desheredados de la fortuna, para quienes las grandes transformaciones del siglo, pasan inadvertidas, marcha un hombre que lleva el peso de 90 años sobre sus hombros pero aun con suficiente vigor para afrontar los embates del Destino a la buena de Dios, con su propia filosofia de la vida, como muy pocos la tienen.

Encontrado, por fin Es Agripino del Rosario, apodado por doquier con el nombre de Alpajol, a quien tras de larga búsqueda por Iglesias y Conventos, le encontramos al fin a las 9 de la mañana en un rincón de la Iglesia de Sta. Cruz. Una pequeña limosna sirvió para despertarle de su letargo. Y muy agradecido, se avino a trabajar con nosotros una conversacion.

—Nos interesaría saber cómo suele Vd. celebrar las Pascuas y cómo piensa celebrarias este año.

—No tengo modo ni medio alguno para celebrarlo dignamente,—contesta.—Siempre lo he celebrado así, yendo de un lado para otro, recorriendo Iglesias y calles. Sus mejores Pascuas

—¿Recuerda Vd. cuáles han sido las mejores Pascuas que ha conocido?

—Yo entiendo que no hay mejores Pascuas que éstas, pero si me permitieran hacer comparaciones, yo diría que no he tenido otras Pascuas tan buenas como cuando yo servía de repartidor y cobrador en mis tiempos mozos en la antigua librería del padre de Don Vicente Arias. Este empleo me duró hasta la legada de los americanos en Manila. En aquel tiempo—nos decía con cierto aire de satisfaccion—yo recibía un sueldo de seis pesos al mes, pero en llegando las Pascuas, me

daban un aguinaldo equivalente a todo mi sueldo. Vd. sabe muy bien lo que se compraba uno con seis pesos en aquellos tiempos!—añadió ufano.

Económico e independiente —Nos dicen que Vd. tiene ahorros en el Monte de Piedad... Alpajol sonrie.—Eso es verdad, aunque yo no he sido rico jamás. Tengo dinero en el Monte de Piedad, pero es muy poquita cosa.

—¿Cuánto realmente tiene Vd. guardado en el Banco? Pensando un poco volvió a re-



Alpajol, visto por un dibujante de La Vanguardia.

petir:—Muy poco, apenas \$20.00. Alpajol ama la independencia individual. Nos cuenta que ha sido siempre un célibe, y ha preferido serlo así siempre, porque para él, el matrimonio es una cosa muy complicada. Ha procurado siempre ahorrar el dinero que se gana en limosnas y donaciones, como un hombre providor que mira el futuro a larga distancia y con completa omisión del acaso y los parientes. Dice estar emparentado con familias prominentes y ricas de Manila, pero que ha sido su orgullo el no depender nunca de

agradado en los regodeos de Navidad... LA NIETA—Y ¿que mejor destino puedo darle como empleadito para salvar a estos pobres?

EL ABUELO—(Mirando con firmeza a la nieta) ¡Verdad que estas dispuesta a desprenderte de todo tu dinero para impedir que esta gente se quede en la calle?

LA NIETA—(Muy contenta) Con toda el alma.

EL ABUELO—Pero te verias privada de poder comprar cuanto quisieras adquirir a tu capricho.

LA NIETA—Despues de todo, ¿que gano con tener guardado ese dinero? Ya ves que no hice uso de él por tanto tiempo...

EL ABUELO—Pero pudieras emplearlo en alguna cosa de tu

agradado en los regodeos de Navidad... LA NIETA—(Rodeando con un brazo el cuello del viejecito) Decididamente... (Con ternura) Y con ello mi gozo es indescribible... (El abuelo simula toser para ocultar su emocion. La nieta ha abierto la hucha, y cuenta detenidamente el dinero guardado: llega a treinta y dos pesos).

EL ABUELO—(Con muchísimo afecto) Mi pequeña, vuelve a re-

discurre sobre el ahorro "Por eso es bueno tener ahorrado algo", afirmó en tono dogmático. "Si yo no tuviera un poquito de dinero en el Monte de Piedad, me moriría de hambre; por ejemplo, con este poquito de dinero que Vd. me ha dado, ¿cree Vd. que me bastaría para dos días? Son muy pocos los que se acuerdan de darme algo y son muy pocas las ocasiones en que esto ocurre y para eso están mis pequeños ahorros". Y con mucha mayor énfasis, agregó:

—En este mundo todos estamos primeramente a merced de la voluntad de Dios y luego de los hombres.

Quisimos entrar en otros detalles, preguntándole dónde vive y cómo se las arregla para presentarse con un ramo de flores, siempre fresco, cuando acude a las procesiones.

Casa gratis, jardín florido Reside, según él, con su casera en la calle Bambang. Es huésped de caridad. Cuenta que esta casera llamada María Reyes es una amante de las plantas y de las flores y tiene levantado un hermoso jardín donde no solamente crecen losanos los lirios sino también la azucena y otras flores delicadas. Por esto, no es de extrañar que pueda llevar siempre un ramo nuevo de flores en las procesiones, sobre todo en el día de San José del que es muy devoto.

Alpajol se despidió, andando con paso lento, encorvado por el peso de los años, y apoyado en su peculiar bastón; es la misma figura de siempre, un hammeret para los desprecupados, pero tiene su propia filosofia de la vida como muchos quisieran tal vez tener.

LA NIETA—(Rodeando con un brazo el cuello del viejecito) Decididamente... (Con ternura) Y con ello mi gozo es indescribible... (El abuelo simula toser para ocultar su emocion. La nieta ha abierto la hucha, y cuenta detenidamente el dinero guardado: llega a treinta y dos pesos).

EL ABUELO—(Con muchísimo afecto) Mi pequeña, vuelve a re-

agradado en los regodeos de Navidad... LA NIETA—Y ¿que mejor destino puedo darle como empleadito para salvar a estos pobres?

EL ABUELO—(Mirando con firmeza a la nieta) ¡Verdad que estas dispuesta a desprenderte de todo tu dinero para impedir que esta gente se quede en la calle?

LA NIETA—(Muy contenta) Con toda el alma.

EL ABUELO—Pero te verias privada de poder comprar cuanto quisieras adquirir a tu capricho.

LA NIETA—Despues de todo, ¿que gano con tener guardado ese dinero? Ya ves que no hice uso de él por tanto tiempo...

EL ABUELO—Pero pudieras emplearlo en alguna cosa de tu



En llegando a esta época del año en que las preocupaciones y los cuidados del negocio se dejan a un lado para conmemorar el Gran Advencimiento de la Era Cristiana, aprovechamos la oportunidad para



Saludar a nuestros amigos deseandoles Paz y Ventura Inmensas

PHILIPPINE LONG DISTANCE TELEPHONE COMPANY

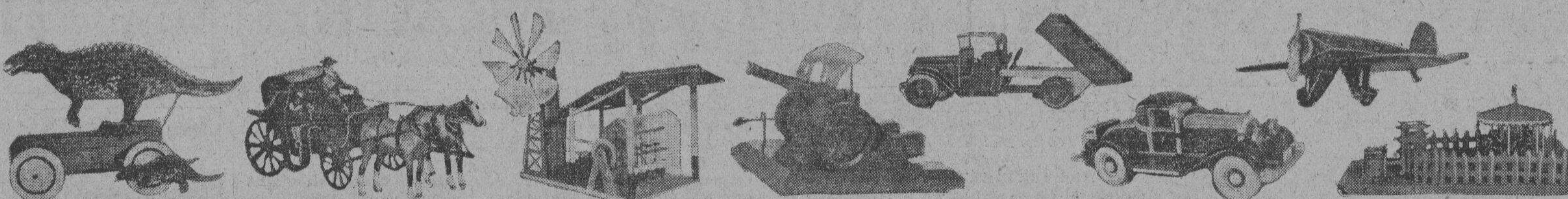








Por AUGUSTO M. RAMIREZ Redactor de La Vanguardia



# LA EXPOSICION DE JUGUETES DE LA TVT VISTA POR DENTRO

## La invasión de las vendedoras de "balut" y la contraofensiva de los juguetes---Anécdotas e incidentes de la exposición---Secretos "domésticos" revelados por primera vez

Los organizadores esperaban las últimas veinticuatro horas que faltaban antes de la medianoche del martes, rogando con sincero fervor que el edificio de la TVT fuera mas grande o que los juguetes no llegaran con... tanto entusiasmo, la siguiente vez que se celebre una exposición de juguetes.

A las 10:00 a. m. del martes habia registrados 513 juguetes. A las 2:00 p. m. las tarjetas de identificación marcaban 561. Cuarenta y ocho juguetes en cuatro horas y todavía faltaban diez horas antes del cierre de las inscripciones.

Al fin llegó la medianoche. Las tarjetas se habian plantado en 657. El avance de las últimas horas habia sido afrontado sin grandes bajas de consideración excepto en el sistema nervioso de los organizadores. Pero las tribulaciones de la empresa no habian terminado.

La policía dice esta boca es mía

Seis días antes de la exposición ya habian comenzado con toda su fuerza. El jefe de policía de Manila, Columbus E. Platt habia decidido llevar a cabo por su propia cuenta, una inspección personal a la exposición y ver las condiciones en que se hallaba.

Encontró muchos juguetes y mas gente. Y por mas que la exposición todavía no habia comenzado... oficialmente, la aglomeración del edificio era tal que el jefe Platt creyó que lo preferible era cerrar la exposición si aquello iba a desquiciar, como amenazaba el tráfico por la calle Florentino Torres.

Sin embargo, reconsideró su primera decisión después pero impuso la condición de que policías uniformados de su departamento tendrían que regular el tráfico DENTRO y FUERA del edificio.

No habia mas remedio que conformarse y así fue. De ahí la noticia que apareció en "La Vanguardia" el 19 de diciembre dando cuenta que "Platt toma precauciones".

Se respira al fin, pero...

Por aquel lado, el problema estaba resuelto, al parecer. Y cuando los organizadores empezaban a respirar con cierta libertad, confiados en que habian oído la última palabra de las autoridades municipales y concentraban sus energías en el arreglo y alineación de los juguetes, descubrieron que la de la policía no habia sido la última, sino la penúltima palabra. El departamento de bomberos tenia algo que decir y lo estaba diciendo.

Si, aquello no podía ser. Habia necesidad de tener un chorro de agua siempre disponible durante la exposición para un caso cualquiera de incendio. De lo contrario no podía haber exposición. Al fin esto tambien es arreglo enchufando una manguera y tendiéndola continuamente enfocada en el vestíbulo de la TVT.

Cuando comenzaron los "apuros domésticos"

Esto fue en los últimos días antes de la exposición. Pero en

realidad, los apuros "domésticos" comenzaron desde mucho antes.

Comenzaron desde que el cuarto secreto en donde se guardaban los juguetes para la exposición resultó pequeño para contener todos los modelos que llegaban.

La idea era tenerlos todos guardados hasta el día de la inauguración y luego presentarlos todos de una vez, como una grata sorpresa, al público. Esto pudo hacerse durante las dos o tres primeras semanas.

Y durante este tiempo era, no sin cierta diabólica satisfacción como veíamos a veces, señores graves—demasiado serios para confesar claramente que querían ver los juguetes cuyas fotografías veían en blanco y negro en los periódicos—inventar varios ingeniosos pretextos para visitar el edificio y luego, con mal disimulada curiosidad ir mirando a todos lados, en todos los rincones en la esperanza de "descubrir casualmente" los juguetes y verlos y acaso, ¿por qué no?, jugar con ellos. "Incidentalmente", por supuesto.

Naturalmente, no los veían.

"Sesamo abrete" o palabras por el estilo

El lugar de escondite de los juguetes era un secreto. Estaban guardados en una habitación especial que será siempre un secreto para muchos, incluso para muchos de la casa.

Uno de los primeros "de fuera" que fue admitido a este misterioso recinto fue el electo director-gerente niño de los periódicos de la TVT en la semana de los niños. Y la expresión que se reflejó en sus ojos al contemplar tantos y tan bonitos juguetes reunidos, se nos figura que habria sido algo parecido al que debió expresar Ali Baba al pronunciar la frase mágica de "Sesamo Abrete" y ver descubrirse ante sus ojos las inagotables riquezas acumuladas por los cuarenta ladrones en el cuento árabe.

Aquel día fue cuando apareció en "La Vanguardia" la noticia de que "el director gerente parvulo admira los juguetes de la TVT".

Pero como es de suponer, el director-gerente, aunque en un día, tiene muchas atenciones, muchos asuntos que despachar y el director-gerente niño tuvo que dejar el recinto misterioso de los juguetes a los pocos minutos de haberlo descubierto y cabizbajo y compungido se marchó del lugar con tanta satisfacción como la que pudiera haber tenido nuestro buen padre Adán al tener que abandonar el paraíso terrenal. Solo que en este caso era peor, ni siquiera tenia una Eva a quien echar la culpa.

Visitas de sorpresa, y todo por los juguetes

La gente de casa tambien recibia a veces su parte de las intrigas al recibir sin mas ni mas visitas de sorpresa de conocidos o

amigos a quienes apenas habian visto en dos años, o mas.

La conversación entonces iba sobre poco mas o menos por estos derroteros:

—Hola, chico, qué tal? Tanto tiempo sin vernos... Etc.

Y después de un rato de charla la mas o menos corta.

—...sabes que hasta ahora no he visto vuestro edificio.

Y se le acompañaba a ver el edificio y las mesitas y las lino-tipias, y la biblioteca y hasta la "morgue". La charla continuaba, pero los juguetes no aparecían por ninguna parte. El amigo forzaba el "issue".

—...y ese concurso de juguetes que habia "La Vanguardia", que hay de ello?...

Y se le contaba que la exposición era para juguetes hechos en el país, que estaban abiertas las inscripciones, que se cerrarían el 20 de diciembre y que se abriría al público el 22 de diciembre, y nada mas.

—...pero, oye, y donde diablos tenéis guardados esos juguetes... no los veo por ningún lado... etc.

De ahí, os acordáis, aquella otra noticia del 27 de noviembre rogando que "no pidieran de ver los juguetes hasta el 22 de diciembre".

La sorpresa ya no puede ser

Mientras los juguetes llegaban con suficiente regularidad, la idea de una sorpresa iba viento en popa, pero cuando unos 24 días antes del cierre de las inscripciones empezaron a llegar mas que con regularidad, ya fue diferente.

Los juguetes, literalmente ya no cabían en la habitación y era cuestión de requerir una pronta decisión. Era cuestión de hacer salir algunos juguetes o dejar sin despacho a alguien. Y aquello no podía ser, no señor, habia poderosísimas razones para que no pudiera ser... así es que se optó por lo primero.

Entonces empezaron los preparativos para la exposición.

En los comienzos se querían hacer los arreglos en secreto. Pero apenas se enteraron unas

cuantas personas que pasaban frente a la TVT, de que algunos juguetes habian sido colocados en el vestíbulo, a la hora ya habia una aglomeración suficiente para desesperar a cualquier policía del tráfico.

Primero se trató de persuadirlos por medios pacíficos. Se les dijo — que todavía no se habia abierto la exposición y que no se abriría hasta el 22.

Con la sonrisa mejor del peritorio, y frases dulces se trató de ganárselos a nuestro lado y persuadirlos que no molestarian en los arreglos. Se les hizo ver que después de todo sería mejor verlo todo arreglado, con los barcos en movimiento, los molinos funcionando y los otros juguetes en acción, en el día de la inauguración. Pero...

Nada. No espik inglés.

Un poco después se les trató de decir que molestaban y que su presencia estorbaba los preparativos. Igual.

Se les habló con frases mas duras piñiéndoles que desalojaran el edificio. Peor.

La gente aumentaba cada vez mas y cuando se quiso recurrir a los serenos o a la policía, o a los bomberos, ya no era posible echarlos del edificio sin provocar un amotinamiento.

Y se decidió no provocar un amotinamiento optándose por lo único que cabia hacer. Volver a guardar los juguetes y continuar los preparativos al día siguiente.

Se escogió la medianoche, porque era de suponer que era la hora en que todos los niños buenos y las personas, idem, debían estar descansando en sus casas.

Deban, es verdad, pero no lo estaban. Indudablemente toda Manila, o por lo menos las inmediaciones de la TVT estaba poblada de niños malos y hombres perversos.

Al fin el "gran mando" decidió que era un sacrificio inútil el desvelarse para guardar el secreto de los preparativos, puesto que de todos modos aquello resultaba

can con mas rapidez que en una clase de algebra superior.

Libres ahora de toda restricción, los visitantes llegaban haciendo carrera con los juguetes. Y cada vez que llegaba un nuevo modelo era un asunto para la policía el alejar a la muchedumbre para ver al "recien llegado".

Y a todo esto, los mismos juguetes inventaban sus problemas propios.

La mayor parte de ellos eran de proporciones bastante respetables para alejar todo peligro. Pero otros eran tan diminutos que facilmente hubieran cabido en cualquier bolsillo. Y ¿cómo evitar que algún chiquillo travieso no quisiese continuar en su casa la diversión comenzada en la TVT con su juguete favorito?

No habia otra solución. Mas guardias especiales, y esto ademas del personal regular que habia sido movilizado para constituir un cuerpo especial de vigilantes. Fueron contratados tres serenos mas, uno para cada puerta de salida del edificio.

El problema mayor ¿cuál era?

Pero grave como era el problema de los juguetes pequeños no era tan grande como el otro: el evitar cualquier destrozo en los modelos para la exposición.

Algunos recios cartelones con el clasico "Hands off, please" fueron mandados pintar y colocados por decenas en todas partes del vestíbulo. Pero, no bastaron.

Una mañana, una pequeña nipa de una pequeña casa, apareció un poco tronchada. Aquello era grave.

Se mandaron imprimir doscientos letreros de "HUAG HAWAKAN" que clavados en pequeños trozos de madera fueron colocados en todas partes. Delante, detrás, en los costados, encima de cada juguete, en todo hueco disponible. Un "HUAG HAWAKAN" le sonreía a uno en cualquier lugar donde dirigiera la vista.

¿Dio resultados? Bien, así, así... Pue necesario otro refuerzo de empleados "angeles de la guarda, Num. 2" que no tenían mas



ocupación que la de llamar la atención a todo chiquillo que ca- yera en la tentación.

Esto ya fue mejor, aunque todavía no pasaba día sin que se descubriera algún misteriosamente o un figura de Kenko que habia sido colocado pacificamente en un rincón, hlandiendo sus brazos a toda cuerda.

Se redoblo la vigilancia y al fin se consiguió que los muñecos no se movieran misteriosamente, ni que los molinos girasen sin viento. Aunque así y todo, aunque muy de cuando se oia alguna que otra vez el estridente chirrido de la bocina de algun autobus de juguete cuyo botoncito no habia podido evitar oprimir alguna mano inquieta. Y en muchas ocasiones no era precisamente una mano infantil la que se veia arrastrarse sigilosamente hasta el botton de la bocina.

El gran desfile ante los juguetes

Viejecitos de pelo canoso, muchachotes de anchas espaldas, deliciosas muñequitas de carne y hueso tan lindas como algunos belotes que habia en algunos escaparates, todos confundidos en un heterogeneo monton con los niños que no eran precisamente la mayoria, desfilaban para ver, para examinar, y para... jugar (cuando nadie les vela) con los juguetes expuestos.

—Ay! mamá, mira esta casita tan monina... y estos mueblecitos, tan chiquirrititos... y esta sillita... exclamaba alguna chiquilla tan mona como el juguete que señalaba: una casita chiquitita pero completa.

Perfectamente amueblada con aparadores, sillitas, mesitas, de las (CONTINUA EN LA PAG. 27)

Juguetes, pero no fue juego

Por supuesto, todos eran juguetes. Pero estuvo muy lejos de ser un juego cuando los juguetes empezaron a llegar. Sobre todo en los últimos días.

Uno o dos al principio. Esto fue un mes y medio antes del 20 de diciembre. Cuatro o cinco después...

Y una semana antes de cerrarse el registro de admisión de juguetes para la exposición fue tal el alud de juguetes que a todas horas llegaban por mensajeros, en carretelas, en autos, por correo por barco y por tren que los organizadores empezaron a preocuparse seriamente del problema del local para acomodar tantos juguetes. Ese fue el día cuando en vuestra "Vanguardia" apareció aquella noticia: "Resulta un problema acomodar tantos juguetes".

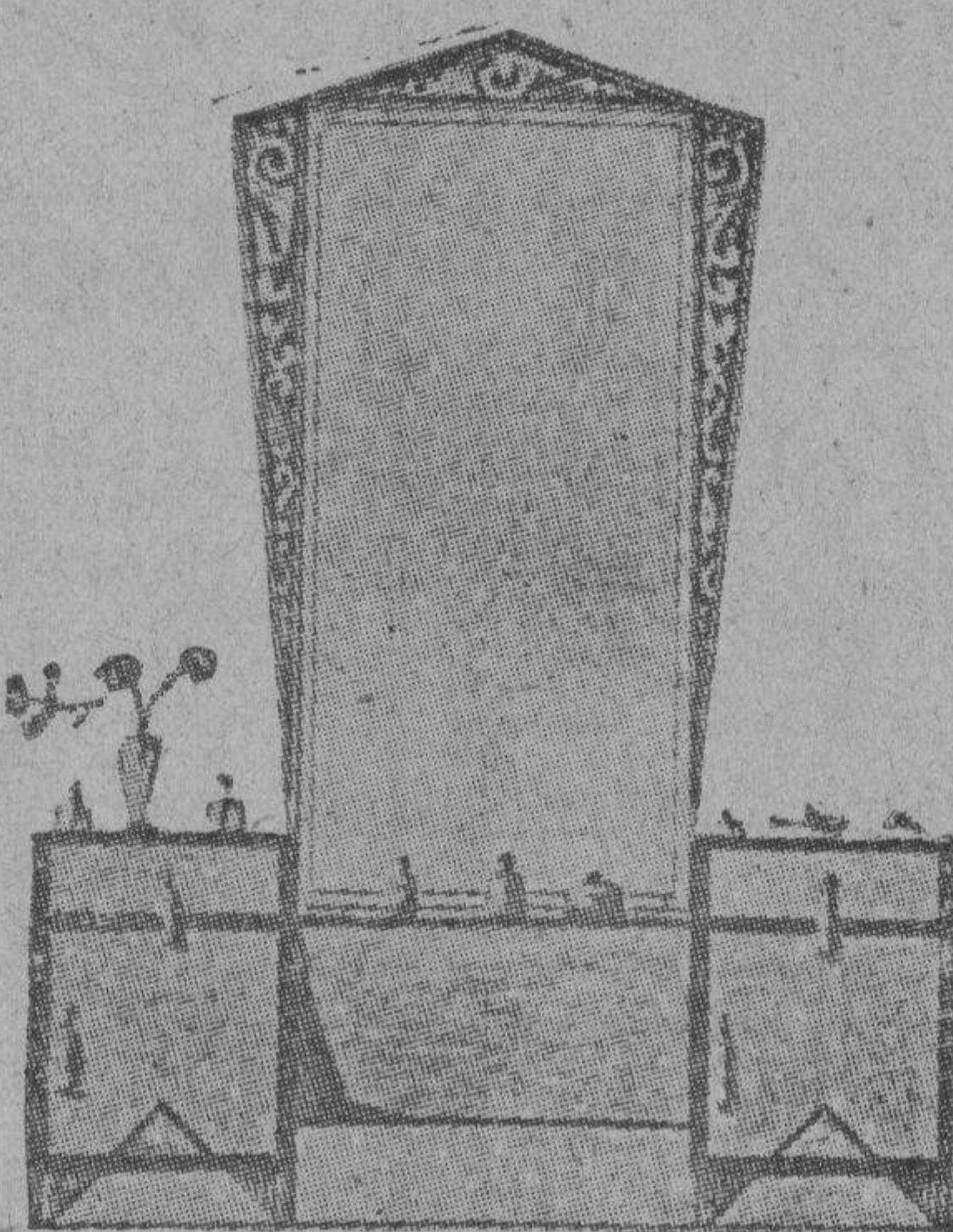
Señalla, casi exagerada parecia, pero que encerraba sin embargo toda la desesperación que causaba la ofensiva inesperada del ejército de los juguetes.

Un juguete cada 5 minutos

Y cuando dos días antes del 20 de diciembre, fecha del cierre de admisión de juguetes, se llegó a un promedio de un juguete por cada cinco minutos fue con verdadera alarma con que los orga-

### Un Regalo de Pascuas que sera agradecido

Este precioso tocador regalado a su madre, a su esposa, a su hermana... será agradecido y aceptado con cariño



Es la última palabra en muebles. Lo más elegante, lo más moderno.

SOLO P120.00

Sin hacer ningún pago al contado y sólo por medio de plazos reducidísimos.

No deje de visitar nuestros salones de exhibición. Allí encontrará Vd. verdaderas obras maestras en el arte de la ebanistería.

Deseamos A Todos Unas Felices Pascuas Y Un Próspero Año Nuevo

ADOLFO YRURE S. en C.

Fernández Bldg. 138 T. Pinpin

## ARTICULOS DEPORTIVOS REACH, WRIGHT & DITSON

### COMO REGALOS DE PASCUAS

Regalos que satisfaran y al mismo tiempo proporcionaran BUENA SALUD y GRATO ENTRETENIMIENTO.



### Para Diciembre Solamente

Articulos de Primera Calidad le esperan para su selección, con los siguientes descuentos:

- "Sweaters" y "Slipovers" ... 50%
- Equipos para Tennis y Golf ... 30%
- Sacos de Cuero para Sport ... 25%
- Implementos para la Pesca 20% a 50%
- Otros Articulos Deportivos ... 20%



Un hermoso REGALO DE NAVIDAD se dará por cada compra---LAPICES, BOLAS CAMISAS, ZAPATOS.

## ROCES & COMPANY, INC.

129 Plaza Goiti TEL. 2-21-88

## Deseamos FELICES PASCUAS y PROSPERO AÑO NUEVO

A Todos Nuestros Amigos

### CENA ESPECIAL Y BAILE DE NOCHEBUENA Y NAVIDAD

en la

## TERRAZA

del

## "GREAT EASTERN HOTEL"

El Salón de Baile Mas Hermoso y Fresco, que recibe la brisa del mar, convenientemente iluminado con bombillas multicolores.





# LA NAVIDAD EN LA POESIA Y LA PROSA

(CONTINUACION DE LA PAG. 16)

...os, con largos caídos de colores fuertes, moviéndose fuguetones al soplo ligero del viento. Sus formas son variadas; estrellas, rosas, claveles, campanillas, dados, frutas, pescados, etc., etc. Los frondosos almendros, los karatsiles, las cañas, llevan también entre su follaje farolitos diferentes que parecen pequeños soles reflejando sobre un forido verdoso. Y más allá, en el centro, la casa con los balcones de la espaciosa galería abiertos de par en par, y por ellos brotando torrentes de luz.

Las dalagas, gozosas, penetran corriendo en el jardín, porque el baile va a comenzar; en su mirar indeciso hay destellos de alegría; se recogen la amplia falda de seda con la mano derecha, enseñando el pie pequeño y bien calzado al subir alegres las escaleras de la casa, deseosas de llegar al salón.

Quien no haya sentido lo sublime y hermoso del baile, que vaya a Filipinas, y en las rápidas vueltas de un vals veriginoso, en medio de aquellas cosas que huyen y vuelan trazando círculos estrechos, sentiría loca alegría al compás de melodiosas notas; o al seguir los indecisos pasos de melancólica danza, de ese aire musical que se muere entre suspiros del mar, cañaverales y brisas, cifiendo con el brazo el flexible tallo de filipina; cuando la mano en dulce presión se pierde entre la vaporosa piña y la húmeda y blanca carne, contemplad el torneado brazo, velado por ancha manga, que se apoya confiado e indolente sobre vuestro hombro, el seno virgen, que se levanta a impulsos del resocío, los ojos húmedos alegres,.... y decidme si el baile es tonto, o si vuestra pareja no es un suspiro, algo que no puede tocarse.

El Bouffet no se cierra jamás, es de los convidados. La mesa de ochenta o cien cubiertos se renueva varias veces; aquellos es algo parecido al festín de Baltasar.

En el salón continúa el baile entre el crujir de la seda, los reflejos de las luces, de los candelabros, de las arañas, entre los acordes de la orquesta, y solo descansan cuando alguna señorita ejecuta, a repetidas instancias, conciertos de Beethoven, de Mozart, de Mendelsón, o cuando canta la *Bella Filipina*, de *Massager*, o la *Sampaguita*, de Dolores Paterno, etc., etc., que finalizan siempre con una salva ruidosa de aplausos y bravos frenéticos.

La fiesta termina cuando la aurora, rasgando el horizonte, muestra a los ojos los maravillosos bocetos del campo; cuando asomía centelleante la alborada con sus tintas y colores; cuando las avejillas se posan sobre las ramas de los almendros, de las cañas del jardín; cuando lucha la luz artificial, que brota a raudales de los balcones, con la que llega hasta allí atravesando el follaje espeso.

¡Cuantos recuerdos entonces para la mente! Su languidez, su voz que llegaba hasta el alma, aquellas mejillas coloreadas por la agitación, la ansiedad y el cansancio del baile, el mirar esquivo de sus negros ojos, de los cuales brotaban ligeros rayos del alma, como brillantes estrellas sobre un firmamento obscuro.... ¡Cuan to amor, cuanta dulzura, cuanto cariño en una noche, en una Noche Buena de Filipinas!

Todos estos recuerdos venían a mi mente cuando, envuelto en pesad y bien forrado gabán, subido el alto cuello hasta los pies, con las manos metidas en los bolsillos, salía de una casa en donde pase la familiar reunión de Noche Buena en Madrid. Nevada copiosamente y las calles estaban cubiertas de blanqueada nieve, marchaba casi corriendo y el ruido de mis pasos se perdía en aquel blanco y húmedo.

De pronto, sobre la obscuridad de la noche, vi adelantarse sobre mí un bulto negro, hasta entonces oculto en el quicio de un portal.

Era una mendiga casi desnuda y descalza, con un niño entre brazos, mal cubierto entre sucios harapos.

—Señorito, un centimito para dar pan a mis hijos; señorito, que hace dos días que no comemos—dijo con voz desfallecida y lastimera, tiritando de frío; tenía la boca apretada, la mirada vaga.

Eché mano al bolsillo del chaleco, pero mis dedos estaban paralizados por el frío, y a costa de grandísimos esfuerzos pude coger la moneda y entregarla a la pobre mujer, mientras decía pensando en su desgracia:

—Y dirán que es Noche Buena, cuando el frío paraliza hasta la mano cuando quiere ejercer la caridad.

"El Retablo" de Rodó se podrá leer en el libro "El Camino de Patos", de dicho autor. Dice lo siguiente:

## MI RETABLO DE NAVIDAD

### I. El Niño Dios

De toda la pintoresca variedad del Nacimiento vistoso,—con el divino Infante, la Madre doncella, el Esposo plácido, las mansas bestias del pesebre,—no venía a mí más dulce embeleso ni sugestión más tenaz, que los que traía en sí esta idea inefable: "Dios, en aquel día, era niño..." Niño en el cielo, niño de verdad, como lo representaba la figura. Mientras yo contemplaba el inocente simulacro, un celeste niño gobernaba el mundo, oía las plegarias de los hombres, distribuía entre ellos mercedes y castigos... ¿Cuándo la idea del Dios humano, del Dios hecho hombre por extremo de amor, pudo mover en corazón de hombre tan dulce derretimiento de gratitud, mezclado a la altivez de tamaña semejanza, como en el corazón de un niño la idea del Dios hecho niño?...

Hoy, que convierto en materia de análisis los poemas de mi candor,—el hombre es el crítico, el niño es el poeta,—se me ocurre pensar cuán apetecible sería que Dios fuese niño una vez al año. En la "política de Dios" hay, sin duda, inescrutables razones, arcanos planes, propósitos altísimos, a los que se debe que su intervención en las cosas del mundo se reserve y oculte con frecuencia, y que su justicia, mirada desde este valle obscuro, parezca morosa e inactivo su amor. El día del Dios-niño, toda esa prudencia de Dios desaparecería. Al Dios sabio y político sucedería el Dios sencillo y candoroso, cuya omnipotencia obraría de inmediato, en cabal ejecución de su bondad. En ese día de gloria no habría inmerecido dolor que no tuviese su consuelo, ni puro ensueño que no se realizase, ni milagro reparador que se pidiere en vano, ni iniquidad que persistiera, ni guerra que durara. A ese día remitiríamos todos la Esperanza, y el mayor mal tendría un plazo tan breve que el sobrelevaríamos sin pena. ¡Oh, cuán bella cosa sería que Dios fuese niño una vez al año, y que este fuera el bien que anunciaban las campanas de Navidad!...

Pero no... Ahora toman otro sesgo más filosofías del recuerdo del niño-Dios. Antes que lamentarse de por qué Dios no sea niño de veras durante un día del año, acaso es preferible pensar que Dios es niño siempre, que es niño todavía. Cabe pensar así y ser grave filósofo. El Dios en formación, el Dios *in fieri* en el virtual desenvolvimiento del mundo o en la conciencia ascendente de la humanidad, es pensamiento que ha estado en cabezas de sabios. ¿Y hemos de considerarla la peor, ni la más desoladora, de las soluciones del Enigma?... ¡Niño-Dios de mi retablo de Navidad! Tú puedes ser un símbolo en que todos nos reconciliemos. Tal vez el Dios de la verdad es como tú. Si a veces parece que está lejos o que no se cura de su obra, es porque es niño y débil. Ya tendrá la plenitud de la conciencia, y de la sabiduría, y del poder, y entonces se patentizará a los ojos del mundo por la presentánea sanción de la justicia y la triunfal eficiencia del amor. Entre tanto, duerme en la cuna. Hermanos míos; no hagamos ruido de discordia, no hagamos ruido de vanidad, ni de fèria, ni de orgía. Respetemos el sueño de Dios-niño que duerme y que mañana será grande. ¡Mezamos todos en recogimiento y silencio para el porvenir de los hombres, la cuna de Dios!

### II.

#### El Asno

Asno del pesebre donde el Señor vino al mundo; yo te quería y te admiraba. Tú eras, en aquel espectáculo, el personaje que me hacía pensar. Iniciación preciosa que te debo. Tú, abanicando con los atributos de tu sabiduría, diste aliento a la primera chispa de libre examen que voló de mi espíritu. Tú fuiste mi Mefistófeles ¡oh Asno! Por amor a tí, por caridad y compasión con que me inundabas el alma, me hiciste concebir los primeros asomos de duda sobre el orden y arreglo de las cosas del mundo, y aun sospecho que, por este camino, me llevaste, con inocencia de los dos, a los alrededores y arrabales de la herejía.

Verás cómo. Yo, prendado de la gracia inocente y dulce que hay en tí, y que no suelen percibir los hombres, porque se han habituado a mirarte con la torcida intención de la ironía, me interesaba por tu

suerte. Viéndome allí, junto a la cuna de Dios, me figuraba que te era debido algún género de gloria. Entonces preguntaba cuál fue tu destino ultra-delirico, y me decían que para los asnos no hay eternidad. Para los asnos no hay en el mundo sino trabajo, burla y castigo, y después del mundo, la nada... La Nueva Ley no modificó en esto las cosas. El sacrificio del Hijo de Dios no alcanzó a tí. El esclavo viejo de Pompeya que debió de trazar, bajo tu imagen dibujada en la pared, la inscripción de amarga ironía:—*Trabaja bien asnillo como yo trabajé, y aprovéchete a ti tal como a mí me aprovéché*—dijo la desventura del asno pagano y del cristiano. De poco te valió estar presente en el nacimiento del Señor: ni más tarde llevarlo sobre tus lomos, en la entrada a Jerusalén, entre palmas y vitores. Ni mejoró tu suerte en la tierra, ni lo que es peor, se te franqueó el camino del cielo. A mí, este privilegio de la promesa de otra vida para el alma del hombre, con exclusión de la candorosa alma animal, capaz de inmerecido dolor remunerable y capaz también de una bondad que yo no había aprendido todavía a discernir de la bondad humana, porque aún no había estudiado libros de filosofía, se me antojaba un tanto injusto y me dejaba un poco triste. ¡Cómo! El perro fiel y abnegado que muere junto a la tumba del asno acaso torpe y brutal; el león hecho pedazos en la arena infame; el caballo que conduce al héroe y participa del ímpetu heroico; el pájaro que nos alegra la mañana; el buey que nos labra el surco; la oveja que nos cede el vellón, ¿no recogerán siquiera las migajas del puro festín de gloria a que nos invita el amor de Dios después de la muerte?...—De esta manera me acechaba la pravedad herética tras el retablo de Navidad.

Quedábamos en que para tí no hubo Noche Buena. Asno amigo; pero siglos después estuviste a dos dedos de la redención. Un paso más y te ganas los fueros de la inmortalidad, con el suplemento de alguna tregua y alivio en tu condición terrena. Fué cuando, en humilde pueblo de la Umbria apareció aquel hombre vago, y tal vez loco, que se llamó Francisco de Asís. ¡Venturoso momento! La piedad de este hombre se extendía, como los rayos del sol, sobre todo lo creado. Sentía, presa de exaltadas ternuras, su fraternidad con las aves del cielo, con las bestias del campo y hasta con las fieras del bosque. Hablaba amorosamente del Hermano Lobo, del Hermano Cordero y de la Hermana Alondra. Era como el corazón de Cristo rebosando de su amor por nosotros y derramándose sobre la naturaleza. Era un Sakiamuni menos triste y austero, más iluminado de esperanza. Parecía venido a predicar un Testamento Novísimo, ante el cual el nuevo pasase a viejo. ¡Yo creo, y Dios me perdone, que a él también le acechaba la herejía!... Pero se detuvo, o no lo comprendieron del todo, y la naturaleza siguió sin Noche Buena. Tú, Asno hermano, perdiste con ello tu redención, y acaso no perdimos menos los hombres.

¡Ah, si el dulce vago de Asís se hubiera atrevido!....

#### Sueño de Noche Buena

En Noche Buena era el soñar despierto, girando la mariposa interior en torno a la imagen de luz pura, que ya aparecía, infantil, en el regazo de la Madre; ya a márgenes del lago o sobre el monte, con sus rubias gudejas de león manso; ya trágica y sublime, entre los brazos de la Cruz. Mi imaginación era invencionera; la fe le daba alas. Cuentos, leyendas, ficciones de color de rosa nacían de aquel soñar. Un recuerdo. No sabía reproducir con su tono, con el metal de voz de la fantasía balbuciente. Será una idea de niño dicha con acento de hombre; será un verso de poeta que ha pasado por manos de tra-

## NUESTRA PORTADA

Dos belenes que se destacaron en la exposición celebrada en relación con la Feria de San Antonio en Singalong, aparecen en nuestra portada. La de arriba fué sometida por la Vda. de Simó. La que aparece abajo fué sometida por el Sr. Figueras.

ductor.

Era en la soledad de los campos, una noche de invierno. Nevaba. Sobre lo alto de una loma, toda blanca y desnuda, se aparecía una forma, blanca también, como de caminante cubierto de nieve. En derredor de esta forma flotaba una claridad que venía, no de la luz de una linterna, sino del nimbo de una frente. El caminante era Jesús.

Allá donde se eriza el suelo de ásperas rocas, un bulto negro se agita. Jesús marcha hacia él; él viene, como receloso, a su encuentro. A medida que el resplandor divino lo alumbraba, se define la figura de un lobo, en cuyo cuerpo escuálido y en cuyos ojos de siniestro brillo está impresa el ansia del hambre. Avanzan; párase el lobo al borde de una roca, ya a pocos palmos del Señor, que también se detiene y le mira. La actitud dulce, indefensa, realma el ímpetu del lobo. Tiende éste el descarnado hocico y aviva el fuego de sus ojos famélicos; ya arranca el cuerpo de sobre la roca... ya se abalanza a la presa... ya es suya... cuando Él, con una sonrisa que filtra a través de su inefable suavidad la palabra:

—Soy yo,—le dice.

Y el lobo, que lo oye en el rapidísimo espacio de atravesar el aire para caer sobre él en el mismo rapidísimo espacio muda maravillosamente de apariencia: se transfigura, se deshace, se precipita en lluvia de blancas y fragantes flores. A los pies de Jesús, entre la nieve, las flores forman como una nube mística, sobre la que el divino cuerpo flotara. Y todo mi afán de poeta consistía, en que se entendiese que no fué voluntad del sagrado caminante, ni intervención de lo alto, lo que movió la transformación milagrosa, sino que fué virtud del propio sentir del lobo espantado, loco, al reconocer a quien iba a destrozar con sus dientes: virtud en que arrepentimiento, dolor, vergüenza, ternura, adoración, se amaron como en un fuego de rayo, y derrieron las entrañas tercosas, y las refundieron en aquella forma dulcísima, todo ello, mientras declinaba la curva del salto, que tuvo por arranque la intención de hacer daño... Agregaba mi cuento que, el Señor, mirando a las flores que a sus plantas había, hizo sonar los dedos como quien llama a un animal doméstico. Entonces, de bajo el manto de flores se levantó, cual si despertara, un perro grande, fuerte y de mirada noble y dulce, de la casta de aquellos que en las sendas del Monte San Bernardo van en socorro del viajero perdido.

Algunas veces asocio a mi ficción candorosa la idea de esas súbitas conversiones de la voluntad, que, por la avasalladora virtud de una emoción instantánea, remueven y rehacen para siempre la endurecida obra de la naturaleza o la costumbre: Pablo de Tharsos herido por el fuego del cielo, Raimundo Lulio develando el ulcerado pecho de su Blanca, o el Duque de Gandía frente a la inanimada belleza de la Emperatriz Isabel.

Le Deseamos

# FELICES PASCUAS

y un

## VENTUROSO AÑO NUEVO

# 1932-1933

ATLAS ASSURANCE CO., LTD. THE EMPLOYERS' LIABILITY ASSURANCE CORP., LTD.

THE CONTINENTAL INSURANCE CO.

ORIENT INSURANCE CO.

THE INSURANCE COMPANY OF NORTH AMERICA.

# E. E. ELSER

## INSURANCE

400 Kneedler Bldg.

Tel. 2-24-28

# PARA LAS PASCUAS Y AÑO NUEVO

## Regalos Para Señora:

Perfumes y Lociones de MYRURGIA, FLO-RALIA, LA ROSARIO, PARERA, (marcas españolas) COTY, HOUBIGANT, RIGAUD, PIVER, ROGER ET GALLET (francesas) YARDLEY, (inglesa)

Estuches de tocador de Yardley, Coty, Max Factor, Caron, Rigaud, Polveritas para bolso de todas las marcas, Estuches para Manicura, Sales para Baño en frascos de fantasía, Cámaras fotográficas Zeiss Ikon, Zeiss Tessar, Agfa,

Albums para fotografías (ultimos modelos especiales para Pascua) Gorras de baño última novedad, Chocolatines y Bombones de Pig'n Whistle en elegantes cajas de fantasía,

## Regalos Para Caballero:

Aguas y Lociones de Tocador de Yardley, Parera, Myrurgia, Cremas para afeitar, Estuches de asco de Yardley, Williams, Colgate, Palmolive, Maquinillas de afeitar de GILLETTE, AUTO STROP, SHICK, KRIS KROSS, Maquinillas de afeitar electricas de CAMERON y VIBRO SHAVE, Sifones PRANA SPARKLET para preparar en casa sodas y bebidas gaseosas, Botiquines de urgencia en estuches para auto y viaje, Brochas de afeitar, Cámaras fotográficas de AGFA, ZEISS TESSAR, ZEISS IKON para placa, película en rollo y en lámina, de Cine, etc. Gemelos ZEISS para campo y teatro. etc.

# BOTICA BOIE

Tenemos un servicio especial de reparto a domicilio para las Pascuas y cualquier encargo con que se nos honre será enviado libre de gastos a cualquier punto de la ciudad. Tenemos tambien servicio especial de envios por Correo.





# POR QUE LOS PINTORES FILIPINOS NO DESARROLLAN TEMAS DE NAVIDAD

## Nacimiento En La Escultura Sevillana

CONTINUACION DE LA PAG. 21) Los flamencos de aquella edad embellecieron sus obras, a pesar de su convencionalismo.

Respecto al uso de lo convencional en estas figuras, podemos señalar el caso de que la del pastor calce unas magníficas botas de montar. No debe olvidarse, antes bien habremos de señalar como una de las obras más bellas representativas de la escena del Nacimiento, uno de los altorrelieves que, con otros, constituyen el magnífico retablo de Martínez Montañés, formando el altar mayor de la iglesia del que fue Monasterio de San Isidoro del Campo, en Santiponce (Sevilla).

Cuanto alabanzas pudieramos dedicar a esta bellísima obra serían hartos mequinos. Cuanta expresión de ternura, cuanta riqueza de arte, cuanta maestría en la ejecución. Con decir que esta obra es una de las maestras del inmortal imaginero habrán hecho de ella los más ciertos y justos elogios.

Destacan también entre los grupos escultóricos de Nacimientos, en Sevilla, dos magníficas obras ejecutadas en el siglo XVIII, a la manera de Martínez Montañés. Las dos se encuentran en clausura, la una en la del convento de la Encarnación y la otra en el de Santa Clara. Pudieron admirarse por el público cuando formaron parte de la Exposición Mariana, celebrada en la iglesia del Divino Salvador en el año del certamen iberoamericano.

Parecenos la primera de un arte más bello y acabado, y que la figura del pastor es de más exquisito mérito que las otras. Ignorase quienes puedan ser sus autores, aunque se reputa la del pastor por original de Ruiz de Gijón, dado el parecido que tiene con la del Cirineo de la Hermandad de las Tres Cañas, de San Isidoro, que es de aquel celebre imaginero.

El simulacro del Nacimiento en la escultura sevillana, como se confirma por las obras a que nos hemos referido y por tantas otras de que no hemos hecho mérito, tiene un alto relieve y un considerable prestigio de arte y de belleza.

J. Muñoz San Roman

**Los Dos Ultimos Días Fueron Calidos**  
El observatorio ha informado que los dos últimos días fueron un poco calidos. La temperatura máxima de ayer fue de 29.9 en Manila; 30.2 en Cebú; 27.7 en Iloilo; y Baguio, 23.7. En la mañana de hoy la temperatura mínima fue de 22.5 y se registró a las 6:40 de la mañana.

## CUARTILLAS DE NAVIDAD

Por PEDRO AUNARIO

Editor Asociado de La Vanguardia  
Tengo un perrito que se llama Puppy, atento e ingenioso como un buen fox-terrier, que en estas mañanitas algo frías de Navidad es mi mejor amigo. No solo divierte a mis niños como si fuera un lindo juguete de esos que los artificios de la industria copian bellamente del natural, y aparecen en estos días en los escaparates de los almacenes encendiendo la algazara infantil, sino que sirve de calentador a mis pies, como si me dijera con su amable instinto de animal inteligente, estas palabras: "Tu todavía andarás en peregrinación hacia tus altares, gozando con tus niños, porque el calor que doy a tus pies en estas madrugadas frías, conservará el fuego de tu vida algunos años más."

Que amigo más noble, leal y cariñoso! Yo, que soy un carácter raro muy sensitivo, estoy perfectamente ompenetrado con mi Puppy. Adivina hasta mis pensamientos más reconditos, me acaricia, brinca de gozo y de contento cuando estoy triste y vuelvo a mi hogar como un naufrago salvado milagrosamente del naufragio de la vida diaria que navega sobre un mar tormentoso de desengaños. Su rabito, que tiene la forma de un bizcocho en espiral, habla tanto como sus ojitos acariciadores. Yo no he conocido, ni visto un apéndice en los demas animales, más elocuente en la expresión de su lenguaje de pantomima, que el rabo de mi Puppy. Bailotea con todo su cuerpo, todos sus nervios, y todos sus pies ágiles y ligeros como los de un gracioso venado de nuestras selvas, sin pedirme ningún regalo como Charito, la ballarina del cabaret que se enrojece los labios, y dice cosas banales e insultas.

Una de estas mañanitas, Puppy percibió con su fino olfato lo que mi esposa dijo a uno de nuestros niños. —Mira, Rafaelito,—decía la madre en tagalo puro. Estas murgas que anuncian muy de madrugada las misas de aginaldo, te interrumpen el sueño, y te obligan a dormir en la escuela. Mi Puppy cogió al vuelo con sus orejas siempre extendidas, la

## Mi Perrito Puppy

### ANTE EL PESEBRE DE BELEN

"Tú eres el Rey de reyes y Señor de los que dominan."

Ni la patina del tiempo, ni la furia del averno, Borrar puede Tú memoria, de las tablas de la ley: Aunque el mundo se conjure, Tú serás el Dios Eterno, Y en los célicos palacios, donde impera Tú gobierno, Y en el limo que plasmaste, Tú serás por siempre Rey.

Rey Pacífico y humilde, sin escuadras ni cañones, Pero en Tú librea llevas, la nobleza del blasón: De tus gráciles perfiles, saltan líricas canciones, De Tú viscera preciosa, mana miel y ricos dones, Es Tú trágica consigna, la dulzura y el perdón.

Viene al mundo sin alño, porque quiere en su copela, Otra vez fundir la arcilla, e infundirla nueva luz: En sus gestas portentosas, ya vejeta en su rodela, Como nimba entre fulgores, lo que su alma más anhela, Su divisa más divina, los encantos de una cruz.

Es la cruz, su firme espada, y sobre ella se recuesta, De sus brazos brota sangre, salta vida, canta amor: Hoy le vemos en la cuna; cielo y tierra están de fiesta, Pero luego le veremos, con su carga tan funesta, Dar su vida por el hombre, traspasado de dolor.

Tu recuerdo... ¡REY DIVINO... es el ánfora de aroma, Que al llegar TU NATALICIO, embalsama nuestro ser: Hoy repican las campanas, te ceñimos la corona, Y postrados ante el ara, que rutila y que perdona, Te juramos obediencia, brille siempre Tú poder.

L. MECO.

Manila—24—12—32.

## ¡Bajaras Con la Cruz de Tu Amor?

(Al divino Mesías.)

Ya ilumina Belén con suave claridad El Astro encantador de alegre Navidad, El Mesías gentil radiante de arbol, Volverá hoy a nacer más hermoso que el sol, Para la aurora ser de nueva Redención, Y la noche alumbrar de nuestro corazón. ¡Oh sublime Rabi que a tu grey terrenal Viens hoy a salvar de las garras del Mal! Pero tú no vendrás ¡Oh divino Jesús! Cual Cordero de Sion abrazado a otra Cruz, Predicando otra vez tus teorías de Amor, Y a morir otra vez por el Mundo traidor... Es que el cancer social que carcomía ayer El negro corazón de aquella Humanidad, Y sañaste con miel de tu inmensa bondad, Hoy retorta, Señor, y se extiende doquier. Judas, Nerón, Caín, el Cesar opresor, El Coroliano vil y el fiero Lucifer,

(CONTINUA EN LA PAG. 28)

advertencia, y como buen centinela del hogar, en cuanto oye los primeros ruidos de la banda que pasa delante de mi casa des-

no chillaba a pulmón herido como los animales inteligentes bien entrenados en la gritería política, ni como chillan las bocinas de los automóviles salvajes de la civilización que perforan nuestro espíritu. Mi Puppy grita para expresar honradamente su protesta contra una santa tradición que brilla esplendorosamente en estas mañanitas frías, y obliga a uno de sus amiguitos (a Rafaelito), a levantarse tempranito y dormir en la escuela. Mi Puppy lo mismo ahuyenta con sus ladridos a los cerdos que estropean con sus hocicos las plantas rientes de mi jardín, que a los seres civilizados, molestos y desagradables que perturban el sueño inocente de las criaturas en la tierra...

¿Por que no habla mi Puppy? —me preguntaba un día para mis adentros. ¿Por que Dios no le ha dado un lenguaje como a los hombres. ¿Por que no ha habido por allí hasta ahora un sabio naturalista alemán que tradujera en lengua viva y sonora los brinco de alegría de su cuerpecito redondo y menudito, y los movimientos deliciosamente lisonjeros de su rabito? ¡Oh, si mi Puppy hablara, acaso mentiría en su cariño y podría cada vez que se acuesta a mis pies para dar calor a mi vida, la propina ganada por Charito la danzarina con sus falsas sonrisas, su estudiada hipocresía y sus dulces mentiras, para alimentar su vanidad hambrienta de gloria, de ilusión, de perfumes, de sedas, de encajes y de colores para sus labios!

No hables, Puppy, no hables por mi salud, por mi alegría y por mi vida! Si hablaras serías egoísta, ya no me darías calor, y engañarías a mi Rafaelito como le engañan los niños precoces que hablan el lenguaje elocuente de los picaros, y estas canas, las pobres canas que pitean mi cabeza en el silencio de todas las mortificaciones, no me reconocerían de tí, que eres mi mejor amigo, bueno y noble con tu instinto, la piedad de una reverencia que Dios concede a los hombres que no llevan mascara en el corazón! Hablame como siempre, con el instinto penetrante de tu lenguaje, con tus gracias saltarinas, con tu boca que rie, con tus pies ligeros, sa-

Por MARCELIANO OCAMPO, Redactor de "La Vanguardia"

Los pintores de la antigüedad, los primeros pintores que vivieron trabajando para los Santos Padres, catedrales y conventos, han pintado en óleo las páginas y las figuras más destacadas del Cristianismo, inmortalizando en el lienzo las glorias y las conquistas del Catolicismo y ofreciendo la más alta inspiración a las generaciones.

Aquellos paladines de la pintura sagrada se fueron, y de su paso por el mundo sólo quedan vestigios luminosos que ahora alumbran con su luz propia e inconfundible.

Transformaciones  
La época del Renacimiento y el avance incontestable del Modernismo trajeron consigo radicales transformaciones en el mundo pictórico, imponiendo a los artistas de todas las razas y escuelas, un nuevo rumbo, un nuevo lema, un nuevo credo.

Los famosos cuadros que tratan de la Biblia y de los santos solo se pueden ver en nuestros tiempos, en el Vaticano y en los viejos templos de Europa.

Esos cuadros fueron producidos hace siglos para ropaje y ornato de los lugares santos, sin excluir los castillos y las mansiones. Son, pues, reliquias de otros tiempos, de otras épocas, pero el valor es y será siempre el mismo, por su belleza y grandeza impercedoras.

La tendencia de los modernistas  
Los pintores de hoy, los modernistas, no viven de la Biblia y de los santos, como sus colegas de antaño.

Los pintores modernos viven de la sociedad; se inspiran en la sociedad; siguen los pasos de la sociedad. Su credo es reproducir todo lo que se ve y se palpa en el presente; trasladar al lienzo cosas y hechos de la vida real, pintar, en fin, todo lo que sugiere la imaginación que vive del presente y sueña en el porvenir. Sus cuadros son fragmentos de la realidad, son trozos de las horas y los instantes de nuestro trajín cotidiano.

Lo accidental, lo fortuito, lo que pasa en nuestro derredor, en lundándose desde la escalera en cuanto ves la sombra de tu amigo, para que yo pueda reír contigo en esta noche alegre y placentera de todos los niños felices de la tierra.

montañas y en aldeas, en el placido hogar y en las avenidas ruidosas, les encantan y les seducen. Fuera de eso, todo es artificial, inmaterial y sin importancia decisiva.

Nadie ya se dedica a pintar santos

Don Fabián de la Rosa, Director de la Escuela de Bellas Artes de Filipinas, preguntado si sabía de alguna obra maestra contemporánea sobre el Nacimiento del Redentor o sobre algún asunto religioso, respondió negativamente.

—Casi, casi puedo asegurarte—dijo el Sr. De la Rosa—de que en estos tiempos no hay pintores que se dediquen a pintar santos. Y mucho menos en Filipinas.

—Y esto tiene su explicación—prosiguió Don Fabián.—Los tiempos presentes no son como los de "ayer". Los pintores de la antigüedad vivían creando obras religiosas. Los pintores de ahora no viven, no vivirían haciendo lo mismo.

No es la religión, es la sociedad, la que impone en este siglo. Y hay que seguir la marcha y los progresos de la sociedad, de lo

(CONTINUA EN LA PAG. 28)



Para CORTADURAS Y HERIDAS USE **ASTRING-O-SOL** PUEDE USARSE CONCENTRADO O DILUIDO ANTISEPTICO-GERMICIDA FORMULA: F. E. Myrrh 3 min.; Oil Wintergreen 10 min.; zinc chloride, 2 grs. in each fl. oz.

# A Nuestros Muchos Amigos y Parroquianos....

asi como a los que esperamos tener el gusto de servir....

# PAMBUSCO

extiende sus deseos cordiales para

# Unas Pascuas Felices y Prospero Año Nuevo

asegurando a todos que mantendremos el alto "standard" de

## EFICIENCIA, SEGURIDAD, CORTESIA y SERVICIO

que siempre ha sido nuestro afan!

"¡Toque Su Bocina Claramente, y Prestos Cederemos Paso!"



# QUE BRINDA FILIPINAS A TURISTAS Y VACACIONISTAS EN ESTA TEMPORADA

Por JAMES KING STEELE, Secretario ejecutivo de la "Philippine Tourist Association".

Este año la Pascua cae en domingo lo cual quiere decir que, oficialmente será celebrada el lunes siguiente, día 26. Siendo el sábado de medio día de trabajo, muchas oficinas se cerrarán el viernes por la noche, o quizás el viernes al mediodía para volverse a abrir el martes por la mañana, día 27, dando de esta manera ocasión a los empleados a gozar de tres días de fiesta. Esto ofrece la oportunidad de salir fuera de la ciudad para visitar nuevas vistas y nuevas escenas en el país y para familiarizarse más con las cosas que son dignas de verse en el archipiélago.

### Clima glacial de una Pascua verdadera

Muchos se irán a Bagulo para gozar de un clima que les haga sentir más el ambiente glacial de una "verdadera Pascua", no obstante estar en los trópicos. Los hoteles allí están todos atareados en los preparativos para alegres "parties". Los trozos de madera ardiendo en el hogar y las mantas en las camas recuerdan las Pascuas frías. El Pines Hotel se prepara para celebrar con verdadero entusiasmo la Navidad y todos los que tienen sus casas allí las han abierto para la temporada.

Algunos de los visitantes de Bagulo pasearán en automóvil hasta Mt. Data, situado en la carretera de Bontoc. Aquí a una altura de 6,750 pies sobre el nivel del mar hace mucho frío en esta época. El Monte Data, la joya de todos los "resthouses" (posadas) está situado en un gran bosque de pinos en el lugar más ideal principalmente para aquellos que se interesan en subir a las montañas.

Otro lugar muy bueno y no muy distante es el "resthouse" de Balete. Este acaba de ser renovado y ahora tiene una capacidad para 16 a 20 personas. Su elevación hace que se goce allí de una temperatura agradable y además cuenta con todas las conveniencias caseras. La carretera que conduce a este lugar está en muy buenas condiciones y esto atraerá sin duda alguna a muchos motoristas a aquellas alturas.

También se están haciendo preparativos para las próximas pasucas en el hotel del Lago Taal y

el "resthouse" situado en el Parque Nacional de Quezon.

También se nota gran interés por un viaje a bordo del vapor "Mayon" a las Islas del Sur, en vista de que saliendo como sale este barco en miércoles, 31, para volver a Manila el 25, muchos pueden hacer un viaje hasta el día mismo de la Pascua a tiempo para pasarla en su casa si así lo desean. Se cree que muchos también aprovecharán el siguiente viaje del barco que será del 28, fecha en que saldrá de aquí al 1.º de enero, en que estará de regreso.

### 150 visitantes vienen de Hongkong

Manila se verá invadida por aproximadamente unos 150 visitantes procedentes de Hongkong, que llegarán aquí el 24 por el "Empress of Asia" en un viaje de Navidad. Precios moderados ha cobrado la Canadian Pacific a estos excursionistas, habiendo la compañía traído otros dos grandes grupos de excursionistas en ocasiones anteriores. La agencia local se encargará de que los visitantes pasen aquí sus breves vacaciones lo mejor posible y salgan luego entusiasmados de su estancia.

Los días de Navidad ofrecen una buena oportunidad a todos de hacer viajes por las islas. Se espera pues que muchos se aprovechen de dicha oportunidad para ver los lugares dignos de verse en Filipinas.

La importancia de este conocimiento personal juntamente con el deseo de hablar bien de lo que tenemos no puede ser jamás recaleada en demasía.

Volviendo de mi tournee anual de publicidad para las Islas Filipinas, que duró seis meses, viajando por cinco países y visitado setenta y siete ciudades y pueblos, en cuarenta y siete diferentes estados y provincias y después de haber atravesado cinco mil millas por tierra y por mar, me siento feliz de estar otra vez de vuelta a las Islas Filipinas.

Cuanto más sabe uno de lo que otras tierras pueden ofrecer para atraer hacia ellas a los turistas, está en mejores condiciones de apreciar la cualidad y la cantidad de lo que se puede ver en Filipinas. Otros lugares tienen sus ventajas individuales, que no pueden hallarse en otras tierras y tienen cosas que no se encuentran en Filipinas. Pero tam-

bién nosotros tenemos unos lugares que tampoco pueden verse en otros países. Viajeros que han estado y han visto otras cosas en muchos países son los que más se muestran entusiastas por lo que ven en este país. Están contentos con el lema de la "Philippine Tourist Association" de que "aquí está la parte más recientemente explotada en el mundo y que es el sitio tropical más ideal para vacaciones", y se muestran muy entusiastas por nuestros recursos naturales, aunque aún hay pocos que se han explotado. En otros países la industria de los hoteles es un negocio reconocido por todos y ocupa un lugar muy prominente entre los recursos de la nación. Las localidades que tienen pocas cosas que ofrecer en comparación con las Islas Filipinas en cuanto a hermosuras escénicas, climatológicas y topográficas toman un interés inusitado por construirlos o buscarlos para el beneficio del turismo.

Cada vez que vuelvo de una tournee por el extranjero me doy cuenta de lo poco que tenemos de lo mucho que tenemos que aprovecharnos de las cosas que tenemos.

Y esto no es todo. Valor comercial de la propaganda

Nuestro pueblo, aquellos que viven aquí, y que se ganan la vida aquí y que tienen sus hogares y sus intereses aquí, o no saben o no les importa saber de los lugares que pueden interesar a los que vienen de fuera y que les puede entusiasmar. Para muchos que viven aquí estas cosas o por lo menos muchas de ellas no existen, pues no las miran como las miraría un turista sino con ojos de uno que está acostumbrado a ellas. Ahora me acuerdo de una conversación que acabo de tener no hace mucho. Una señora de Los Angeles estaba hablando de las impresiones que adquirió en nuestro país, como vino aquí para estar unos cuantos días y que tuvo que estar retenida por semanas. Su compañero, un comerciante de Manila le preguntó si había estado en Shanghai. Ella respondió que sí pero que no le había gustado el lugar sobre todo su invierno. Ella prefería el clima cálido de Manila. Entonces el comerciante de Manila, este hombre cuyo negocio dependía grandemente del movimiento de personas que hay en el país es-

tuvo por espacio de quince minutos tratando de convencer a la dama que Shanghai era mejor que su país. Se han dado ustedes cuenta de lo insensata que es esta actitud?

Lo que necesitamos en Manila y en todo el país es un aprecio de lo que tenemos, y conociendo el espíritu de los turistas, debemos aprovecharnos de cualquiera coyuntura para atraerlos a este país y así tendremos visitantes continuamente que gasten aquí su tiempo y su dinero.

Nosotros necesitamos más espíritu de cuerpo, igual que aquel que tuvieron Los Angeles y la Ca-

## STEELE EN HAWAII



El autor de este artículo, James King Steele, secretario de la Asociación de Turismo, fotografiado mientras felicitaba al alcalde Wright de Honolulu, por su reciente elección, en el Country Club de dicha ciudad, el diez de noviembre del año pasado.

lifornia del Sur para hacer de su país la atracción de los turistas y que han atraído un millón de turistas al país procedentes de todas las partes del mundo. Estos visitantes gastaron P634,786,420.00 en el año 1931 o sea un promedio de P1,465,200.00 por día durante todo el año. No hay de que extrañarse del por qué están continuamente hablando de su país porque comprenden el valor comercial de todo esto.

El pueblo de Los Angeles reconoce que los visitantes han venido a su ciudad porque han querido venir y esperar estar satisfechos, entretenidos y acomodados

confortablemente. Ellos saben que una persona que ha gastado su tiempo y dinero en el viaje, lo hace ávida de expectativas y ellos saben que después de muchos años de experiencia, si los mismos residentes no pueden decir una palabra de aprecio para su propio país, todos los beneficios de publicidad y progreso se pierden y la semilla de descontento y desinterés germina en la mente de aquellos que vengan.

Mucho que hacer aún. Aquí en Filipinas tenemos mucho que construir—mucho más quizás que en cualquier otro país tropical. Necesitamos desarrollo, es verdad, pero eso vendrá con una mayor comprensión de parte de nuestros ciudadanos de que la industria de turistas puede convertirse en un valor nacional de gran beneficio para el país. Estamos compitiendo con cada país en el mundo por el negocio de turistas. La Hawaii Tourist Bureau y las agencias de publicidad del sur de California fueron fundadas en 1901. El Buró de Turismo del Japón fue fundado en 1912. Las agencias de turistas Europeas y las oficinas de publicidad han estado funcionando por muchos años. La Philippine Tourist Association como la organización promotora para las Islas Filipinas es la más joven de su clase en existencia y como se ha dicho más arriba, está compitiendo con el mundo. Nosotros tenemos el elemento de distancia como fuente de origen y la cuestión del costo de transportación así como la del tiempo, pero nosotros tenemos muchas atracciones naturales y cosas de interés para los visitantes que, desarrolladas propiamente y con la debida publicidad, traerán un ingreso que será un factor potencial en los valores del Estado. Para hacer esto, sin embargo, cada residente debe ser un propagandista de lo que tenemos aquí. Cada uno debe aprender a hablar continuamente hablando de su país porque comprenden el valor comercial de todo esto.

El pueblo de Los Angeles reconoce que los visitantes han venido a su ciudad porque han querido venir y esperar estar satisfechos, entretenidos y acomodados

ta. El camino del sur de Manila hacia Cavite, luego a Naic y por el largo y gentil declive entre Inyang y Mendez a la cresta de Tagaytay es uno de los más interesantes caminos tropicales del mundo. Dejando el automóvil en la cresta de esta montaña, una caminata de menos de cincuenta metros, lleva al visitante al borde de esta elevación y allí, instantáneamente se presenta la vista del lago de Taal, su volcán, las cordilleras, las arrozales al pie del valle y lo azulado del mar formando todos un conjunto de joyas preciosas a nuestros ojos. Es comparable con cualquiera otra vista similar de su clase en el mundo. Su extensión y belleza no son excedidos por el famoso pico de las montañas de Hongkong. Con todo cuando pocos residentes de Manila conocen tan hermoso sitio tan cercano a Manila y cuando pocos de ellos se acuerdan de hablar a sus amigos e invitarles a que lo vean.

Lo mismos puede decirse de Bagulo. Entre todas las montañas veraniegas del mundo y particularmente aquellas del Oriente ninguna excede a Bagulo en diversidad de interés, en encanto de clima y en la belleza de sus contornos. La colina Indiana, Simla, ha sido famosa en todo el mundo por los escritos de Kilping. Imitación de Bagulo en Dalat, Indochina

Los franceses están haciendo todo lo posible para tener un sitio de verano igual que Bagulo en Dalat, Indochina. En Java, los montes de vacaciones en Brasari, en Garret y en Sumatra, Brastagi, fueron mejorados y anunciados por el gobierno holandés, pero ninguno de ellos sobrepasa en belleza y en todo a Bagulo.

Gran número de los residentes de las Islas Filipinas, especialmente los que viven en provincias y en otras partes del archipiélago no aprecian debidamente este sitio interesante. Si lo supieran, no habría local suficiente para acomodar a todos en la ciudad de Bagulo. Cualquier turista de otra parte del mundo que llega a aquel sitio, sale tan bien impresionado que difícilmente puede describirlo en palabras. La gente que vive aquí, tanto filipinos como extranjeros, deben visitar Bagulo aunque tan solo una temporada para que sean unos propagandistas. Con las ventajas de su clima y por su hermoso panorama, con sus mu-

chas facilidades en general, Bagulo es la atracción principal de las Islas y merece no solo la parroquia de todos nosotros sino también la propaganda verbal que enviara a otros muchos allí.

Pasando por Bagulo, uno encuentra una carretera con hermosas vistas de Bontoc, la capital de la Provincia Montañosa, centro de la vida primitiva de los nativos que permaneció igual por miles de años. Un corto viaje de Bontoc a Banauw le lleva a uno a las terrazas de arroz, el "hardi" suspendido del cielo. Aquí las montañas alcanzan de 2,000 a 5,000 pies de altura y sus laderas fueron bien dispuestas hasta abajo en una serie de escalones gigantescos para proveer tierra plana para el cultivo del arroz. La pared de piedra que sirve de sosten fue colocada por la gente desde el cauce de los ríos hasta lo alto de las montañas alcanzando una extensión de 12,000 millas. Estas terrazas de arroz cubren una extensión de más de 100 millas cuadradas en este distrito. Pocos de nosotros tienen en cuenta el esfuerzo humano y el ingenio desplegado en estas terrazas que son clasificadas como una de las maravillas del mundo, por la cual la gente se sacrifica en visitar los países, como las pirámides, el Borobudur, el Angkor Wall y otras maravillas arquitectónicas y pintorescas. Esta carretera fue abierta al tráfico más de un año atrás y el viajar por ella se considera otra emoción. Durante la presente temporada de Pascuas todos deberán ir a Bagulo y cruzar esta carretera que conduce hacia las terrazas de arroz.

La lista para visitar los sitios interesantes es muy larga. Allí están las cien islas en el folio de Lingayen, solamente cuatro horas y media de Manila. Aquí en medio de un paraje encantador el deportista hallará en la pesca una rica variedad.

El viaje en automóvil por el valle de Cagayán, de Manila a Aparri es uno de los viajes que todo residente de Manila debe hacer. Desde la primera noche que uno pasa en la posada del paso de Balete, encontrará una variedad de pintorescas escenas que le impresionará. Las carreteras son excelentes en su estado, las acomodaciones son sencillas pero confortables. Después de un viaje en medio de vastas extensiones de

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Continúa en la página 27.

Deseamos a Todos Nuestros Favorecedores y Amigos MUY FELICES PASCUAS y PROSPERO AÑO NUEVO

# MADRIGAL Y COMPAÑIA

Muelle del Banco Nacional No. 8

MANILA, I. F.

## Navieros y Comerciantes

### Importadores de Carbon Al Por Mayor

### Fabricantes de Aceite de Coco, "Copra Cake" y el famoso

# CEMENTO "RIZAL"

Propietarios Del

## PHILIPPINE COTTON MILLS

Fabricantes de Tejidos "Madrigal" del País

La Fabrica de Cemento está en Binangonan, Rizal.

La Fabrica de Aceite esta situada en Cebu

La Fabrica de Tejidos, en la calle Dagupan, Manila

DIRECCION CABLEGRAFICA: "CARBON" MANILA.

APARTADO DE CORREOS No. 254 --- TEL. 2-19-60



CONSTRUYAMOS UN NACIMIENTO

Por MARIA LUZ

Fondo O Celaje
Todo pesebre—dice Jose Ma. Puig y Roig—debe estar enmarcado por un fondo o celaje que lo aisle de la realidad circundante.



El grabado presenta un detalle de uno de los Nacimientos contruidos con arte sencillo en la epoca actual.

sulta difícil de obtener, pues habria que canalizarla en forma seria, para evitar desastres. El agua, no obstante, puede simularse pintándola sobre un carton, ya que así pueden representarse, por ejemplo, los torrentes de espuma que forma al caer entre las rocas, o bien los reflejos del sol y de la luna.

La Luz

La iluminación de un Nacimiento es parte importantísima. Si en primer termino debe haber poca, no sucede lo mismo en el segundo y menos aun en el tercero. La luz ha de aumentar a medida que se acerca el horizonte y se aparta del observador.

Antes de comenzar a distribuir los elementos que han de componer el paisaje—montañas, valles, rios, aldeas, y el portal sobre todo—es preciso planear el caracter, la estructura que intentamos darle. En esta estriba el arte, la inspiración del pesebrista. Un pesebre sencillo y de buen gusto,—dice un escritor—será el que copie, de la mejor manera posible, paisajes naturales. Recorriendo las cimas de nuestras montañas, observareis la belleza de ellas, con sus tonos vivos y mas palidos a medida que se aleja el paisaje; vereis una hilera de sauces al pie de un torrente, senderos perdidos entre las colinas, bosquecillos de encinas y pinarales, campos verdeantes, murallas de altas rocas...

El agua
Un bello paisaje necesita el complemento del agua y sin embargo, el agua natural en un paisaje de pesebre, re-

MI FELICITACION

Al amigo ausente, Fernando Rein.

Llega la Navidad, y bajo el frio de estas noches de invierno en que me pierdo, en el nombre del Buen Jesus te envío, Fernando Rein, mi mejor recuerdo.

Piensa que un día tu avioneta vino como águila caudal en nueva hazaña, y fué ese día en que el común destino volvió a traernos a la vieja España.

Tu fuiste el ave que soñó el poeta, al hablar del amor que volvería, y en las alas de tu única avioneta reconquistaste toda la Oceanía.

Mientras rumias la paz encantadora bajo el fuego hogareño, tu pupila recorrió vagando hora tras hora la bahía lejana de Manila.

Mañana, cuando la memoria loca de las gentes olvide tu memoria, aquí en las Filipinas, cada boca vendrá glosando tu sinpar historia.

Mientras crepita en el rincón la leña, como sintiendo vagarosa fiebre, y arriba el cielo su esplendor despeña sobre Jesus que nace en un pesebre;

mientras el mundo se derrama en haces de bienestar, de holgura y de contento, y las naciones se prometen paces celebrando el glorioso Nacimiento;

yo, Fernando, reclamo una miajita de venturanza para tu alma inmensa; y que, en vez del laurel que se marchita, encuentres en la paz tu recompensa.

JOSE LAUCHENGO.

24 de Diciembre, 1932.

esta separacion pueden colocarse las luces, siendo de muy buen efecto instalar una bateria de bombillas siguiendo la dicha forma semicircular. Si se quiere producir el efecto de una

salida o puesta de sol, en el punto en que se considera que esta el sol se pondra la bombilla de mas fuerza, que en este caso sera roja, cuyo color ira disminuyendo en las otras hasta el blanco

Pinos del pais Para Fiestas de Navidad

POR FEDERICO CASTILLO Redactor de La Vanguardia

Pinos para las fiestas de navidad en los hogares filipinos! Todos aquellos que deseen tener árboles de pinos para las fiestas de navidad para los años venideros, pueden conseguirlo con poco gasto y con un poco de cuidado.

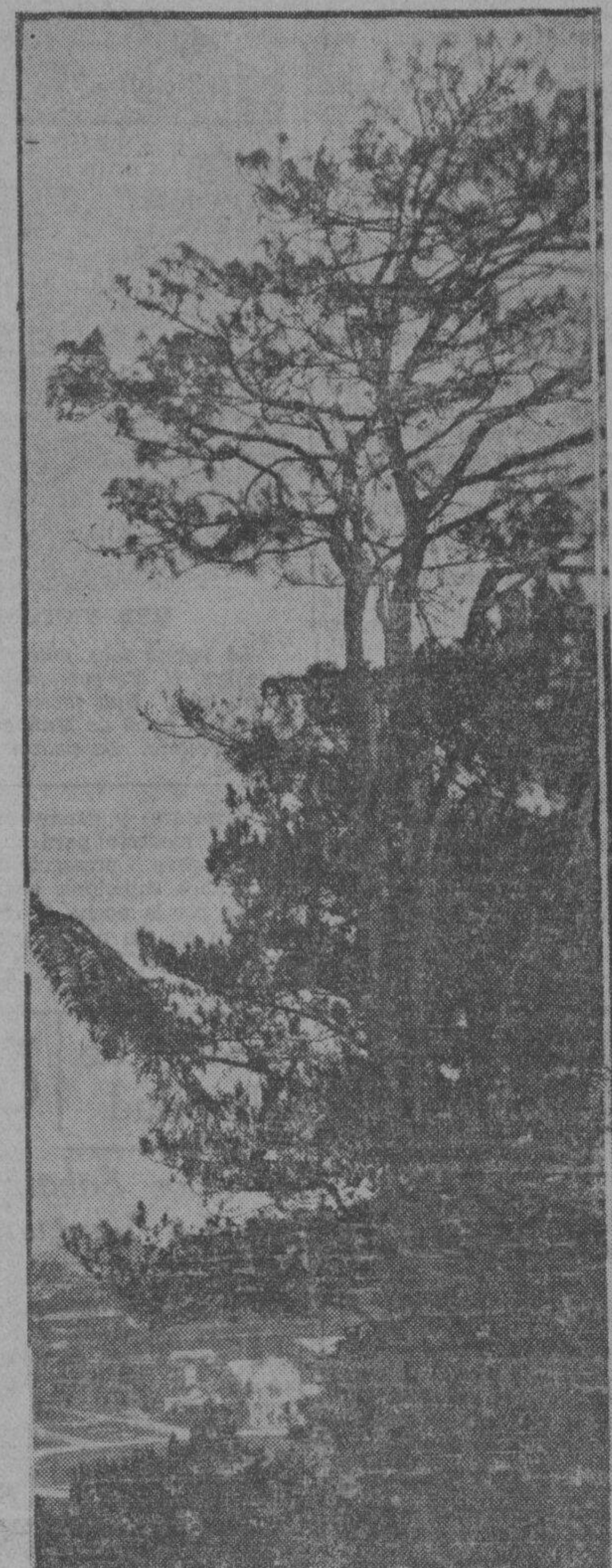
En la escuela agricola de Los Baños, existen numerosos semilleros de pinos, conteniendo millares de estas plantas que esperan ser trasplantados a sitios lejanos y remotos de las Islas, para crecer, deleitar

despues de pasar por el amarillo, morado, etcetera, a medida que disminuye la potencia luminica. Para obtener estas tonalidades, mejor que comprar bombillas de colores es cubrirlas con papel de seda del tono deseado, dejandolo un poco en hueco para que el calor no lo quemara, lo que seria peligroso. Por medio de bombillas electricas pueden imitarse tambien hogueras con bastante perfeccion, lo cual produce muy buen efecto en los Nacimientos, sobre todo si se reproduce la Anunciacion, pues es natural que los pastores esten agrupados en torno del fuego. Una impresion bastante real de la hoguera se consigue poniendo en un agujero, en el suelo del Belen, una bombilla roja o amarilla y sobre el agujero unas cuantas astillas de tea resinosa; el reflejo de la luz al traves de la tea da la impresion de un tronco encendido. Otro procedimiento es cubrir una bombilla con papel rojo y encima poner los troncos en cuyas puntas se habran colocado tiras de papel de fumar que sobresalgan unos cuantos milímetros; el reflejo de luz a traves de estas puntas de papel transparente dan sensacion real de troncos encendidos. Un Nacimiento produce mejor efecto si se le mira desde un punto obscuro, por lo que debese recomendar que la habitacion donde esté tenga escasa iluminacion para que sobresalgan mas los efectos de luz.

Arbolado

Los árboles tienen papel muy importante, pero su colocacion exige cierto cuidado. Bien combinado, el arbolado sirve para alejar unos terminos de otros y marcar la perspectiva colocando escalonados los arboles mas grandes en primer termino y yendo en disminucion hasta el fondo.

Los árboles pequeños son fáciles de preparar, pues basta para imitarlos un tallo de romero o cualquier otro



Arbol de pino levantado en uno de los puntos más elevados de la capital veraniega

y magnificar con su hermosura y majestuosidad los ojos, y el ambiente de los jardines y salones en las fiestas de Navidad y Año Nuevo. —¿Tardarán en crecer estos pinos?—inquirimos con una curiosidad señalando el semillero de Los Baños. —Oh, no!—responde uno de los instructores—si se trasplanta en el jardín de su casa uno de estos pinos que están aquí, en dos o tres años, los niños de su hogar y los niños de la vecindad podrán jugar debajo de un árbol de pino durante las fiestas de navidad, con sus juguetes y golosinas y otras cosas que constituyen el encanto y maravilla de la legión infantil. Preguntamos si es difícil

cuidarlos una vez trasplantados. —Siempre es necesario un poco de cuidado—responde nuestro interlocutor.—El secreto está en que se escoja la clase de tierra que más convenga para ser plantado; y para ilustrar mejor lo que le estoy diciendo, mire los pinos que crecen en aquella casa. Mi interlocutor nos señala algunos pinos que se yerguen umbrosos y lozanos de unos cinco metros aproximadamente de altura, y otros, de escasamente tres metros. —Esos pinos fueron todos sembrados al mismo tiempo, pero ya ve usted cómo están desarrollados. Una vez escogido el terreno apropiado, procedase a esco-

ger una buena planta cuidándose de que no se lastime ninguna parte de su raíz al trasplantarla, y de ser posible, acompañarla con la misma tierra de donde se obtuvo el semillero.

—¿Y de dónde proceden estos pinos que tienen aquí sembrados? —Todos vienen de suelo filipino. Son de la provincia Montañosa.

Y entonces recordamos los extensos bosques de pinos de Benguet, de la carretera de Baguio, que nos da un raro encanto cada vez que los contemplamos.

—La provincia de Cebú, también está sembrando esta clase de pinos, y poniéndolos en venta para los que quieran tener pinos en las provincias del sur. La estación agricola de Bukidnon, Mindanao, nos informa que allí el pino también crece favorablemente.

—Y, ¿cuánto cuesta cada planta de pino?—inquirimos de nuevo.

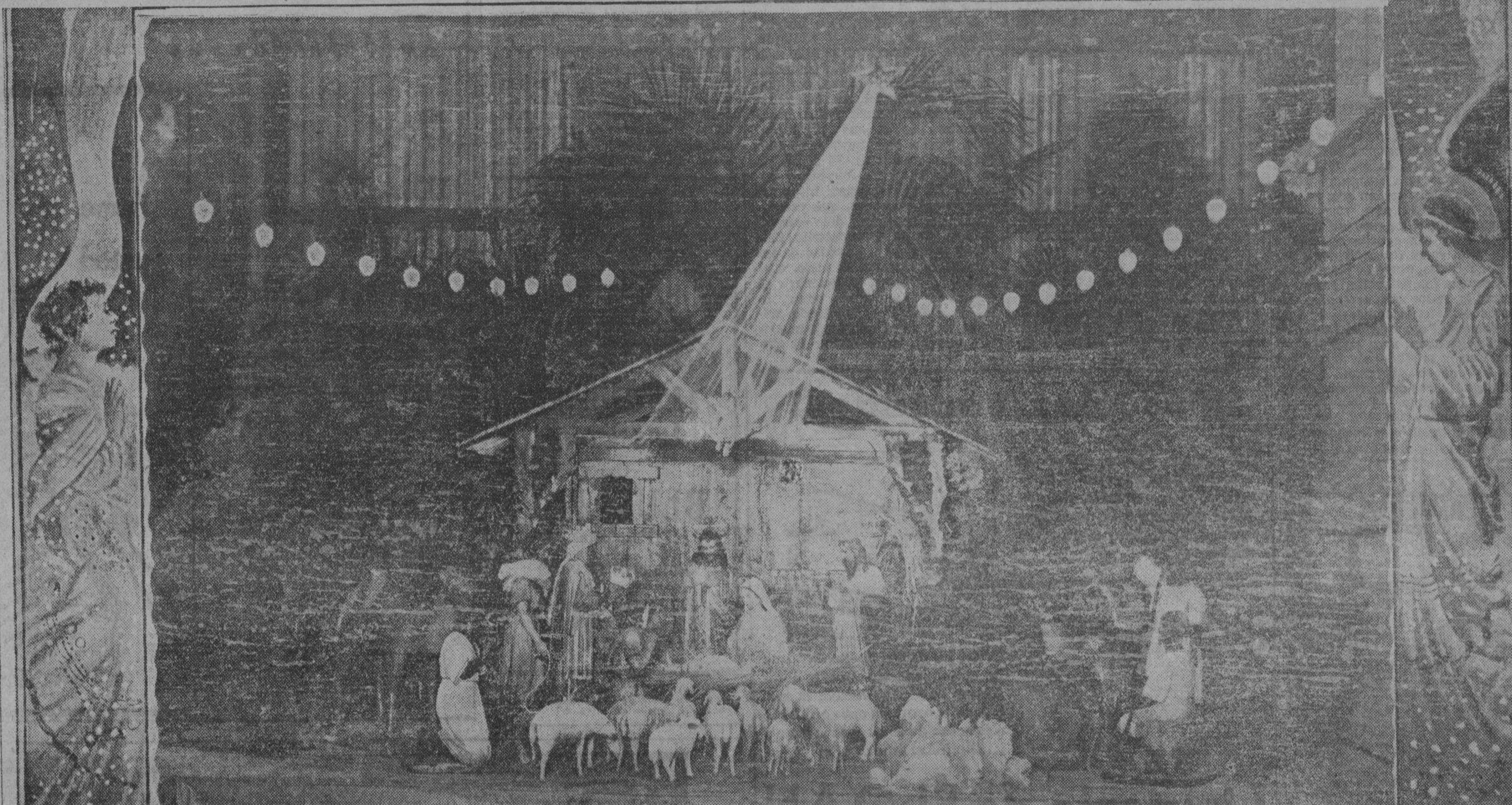
—Pues, muy barato, al alcance de todos. Con la cantidad de cuarenta céntimos, puede usted llevarse uno y plantarlo inmediatamente en el jardín de su casa.

Después llegamos a saber que en la actualidad ya hay mucha demanda de pinos en los diferentes pueblos de las provincias de Filipinas. En los pueblos que colindan a Los Baños, muchas casas tienen plantado en sus jardines, este hermoso árbol. Muchos de los excursionistas que visitan este pueblo de Laguna, se llevan varias plantas a la vuelta para sembrarlas en sus respectivos lugares residenciales. La ventaja del árbol de pino, es que, además de ser un adorno, es útil para cualquier fin casero. Se puede hacer poste, sin que los ataques el "anay" pues espiden un olor muy especial que ahuyenta a los insectos.

Muchos poetas y escritores han cantado la majestuosidad del pino. Los igorrotos de la Provincia Montañosa, usan las ramas para alumbrar con ellas cuando caminan por los senderos de los bosques por las noches. Una rama de pino encendida, dura tiempo sin apagarse; aparte de que desprende una aroma agradable para el olfato.

En los rios de Pangasinán, cerca de las montañas grandes, muchos van en busca de estas ramas en tiempos de grandes avenidas de aguas aprovechándolas para su uso. La corriente del rio arrastra abajo ramas de pino que son muy solicitadas por su escasez. Existe además otro árbol parecido a los pinos, pero de más ordinaria calidad, y es el "agojo" o "aroo" pero no tiene las mismas propiedades del pino.

A primera vista, se parece mucho al pino, sobre todo, sus hojas, pero con un estudio más detenido el observado puede distinguir que es un árbol diferente. Estos abundan en los bosques y en llanuras en muchas partes de las Islas.



Con material del pais, excepto los enseres electricos, fué construido este Nacimiento de la propiedad de Don Meliton Sancho. Su autor es el Sr. Ciriaco de Jesus. Todas las figuras están hechas de madera. Las joyas son de plata dorada. Este Belen estuvo expuesto en la Exposición de Belenes de la Feria de San Antonio en Singalong.

MARIPOSAS...

—Mariposas de colores Mariposas irisadas, divinas flores pintadas, que venis con el rocío bendito de la mañana...

Insectos maravillosos, que al volar de rama en rama, posáis con temblor de amores, en las flores, vuestras alas... ¡Qué serian los jardines sin vuestro vuelo que encanta! ¡Qué sería de las flores, si algún día les faltara de vuestros besos la dulce tranquila caricia d'anda!... ¡Qué sería de las flores sin sus mágicas hermanas!...

Vosotras, las elegidas, las sutilmente pintadas por los pinceles divinos, de los gentos que os crearon... ¡y os dieran con sus colores vuestra apariencia fantástica!

Vosotras, que de mil cuentos de encantos y otras mil fábulas, habréis sido y seréis siempre heroínas obligadas, haciendo nuestros colores, del rico sol a la llama.

¡Mariposas transparentes mariposas irisadas, que voláis por los jardines, como lindas flores pálidas...! Mariposas, que de flores ¡fuisteis con arte amasadas!

¡Vosotras dáis una idea de algo que entristece al alma...! ¡De lo efímero y ligero que todo lo bello pasa! ¡Que todo en el mundo es póvoro lo mismo que vuestras alas!...



# EL NACIONALISMO EDUCATIVO EN LAS ESCUELAS

## Afan intenso de instruccion. -Orientacion de la juventud. -Ejemplos edificantes

Por PACIFICO VICTORIANO

Si la escuela es el templo en donde se forma al ciudadano y es el lugar apropiado para hacer Patria, conviene desde luego que, por lógica consecuencia, imprimamos en el fondo de todas las enseñanzas que proporcionamos a la juventud el sello de un glorioso nacionalismo educativo.

Así en nuestras fiestas cívicas y en las aulas cuando explicamos Historia, Derechos y Deberes, Paleografía, Literatura nacional, Crítica histórica, debemos recordar y leer siempre a nuestros héroes, patriotas y mártires que se han sacrificado por el bienestar del País y nos han traído como fruto de sus esfuerzos las bendiciones del Gobierno propio de que hoy gozamos, y a quienes debemos también el disfrute de los derechos y libertades políticas de los tiempos actuales, exponiendo sus virtudes cívicas a los alumnos como ejemplos edificantes que imitar; y así se diga que cuando los rendimos pleitesía de admiración, estamos perdiendo el tiempo lamentando en un bosque de glorias muertas, olvidándonos en cambio, de los cientos y miles de héroes vivos que se hallan empleados en las granjas agrícolas, en las imprentas y en las oficinas, pues los jóvenes comprenden que además de los héroes que se sacrificaron y murieron por la Patria en los campos de batalla o en la cruz del martirio, hay también grandes hombres que han realizado cosas importantes, considerados como héroes a quienes hay que admirar también, como los que se sacrifican en aras de la Patria o se esfuerzan por vencer las insuperables dificultades por conseguir algún prelado bien para el progreso de la humanidad, tales son según el libro "Heroes of to-day", el médico, el naturalista, el explorador, el misionero, el periodista, el

ingeniero y el inventor, cuyas ejemplares virtudes serán asimismo ensalzadas cuando se presente ocasión propicia para ello.

Con respecto a las nuevas orientaciones de la juventud, debemos esmerarnos en su educación guiándola por mejores senderos que la conduzcan a su aprovechamiento, sin perder de vista su bienestar.

No creo que la generación joven se haya hecho tan materialista a pesar de las teorías del positivismo, individualismo y utilitarismo que con dosis de educación se le instalan en el corazón, que no persiga ya un ideal alto u otra cosa importante más que el oro; ni es verdad que hace ya poco caso del diploma académico y que no se afane ya por la conquista del gayo Saber.

Precisamente lo que se nota en la naciente generación es un anhelo intenso y general de instrucción superior, una ansia febril por ceñirse a la prestigiosa toga y el birrete de doctor, bachiller o maestro en Ciencias. Así es la juventud siempre persiguiendo a la dorada libérrima de su ilusión, de sus hermosos sueños de grandeza!

Citamos como prueba a esa multitud de jóvenes desheredados de la Fortuna que vienen a la Capital, metrópoli intelectual de sus más caras esperanzas y acuden primeramente a las escuelas vocacionales. No es que les alicie la ambición del oro. Van allí para aprender con prontitud en un año, o en menos tiempo la técnica o los conocimientos de un oficio fácil de hallar en las oficinas y de retribuirse, la mecanografía, la taquigrafía, la teneduría de libros o la contabilidad para emplearse como clerks, taquígrafos o cajeros en establecimientos comerciales. Se valen de cualquiera de estos oficios solo como medio

## Una Reunion Feliz



MRS. VICTORIA MARKOWSKY, Y SU HIJA

La mamá mas feliz del mundo es Mrs. Victoria Markowsky, de Brooklyn, N. Y., cuando se la entrega a ella a su hija Florence, de cuatro años. Una joven vecina, que se cree ser demente, la llevo a la niña al hotel de Manhattan y allí la cortó el pelo y le compró un nuevo vestido. La policía devolvió a la hija a su madre.

para emplearse y ganar un sueldo siquiera modesto para su subsistencia y para proseguir también sus estudios superiores en colegios privados por la noche. Y deben ser alentados en sus nobles propósitos. Demuestran ser juiciosos y que poseen talento, disciplina individual.

Quiéren conquistar una carrera mediante sus propios esfuerzos, hacerse hombres y mantenerse por sí mismos. Son de la madera de sabios y llevan en sí el germen de futuras glorias. No van por el oro. Les atrae el brillo de la distinción y del buen talento, disciplina individual.

## VOCES DE ALIENTO

### Heroismo y Patriotismo

El patriotismo es frecuentemente confundido con el heroísmo. Cualquiera acción que ayuda a promover el bienestar del pueblo apropiadamente puede considerarse patriótico. Por tanto, un hombre que aumenta la producción de su granja agrícola y contribuye, aun en grado insignificante, a hacer que su país se baste a sí mismo, es un patriota en toda la acepción de la palabra. El heroísmo significa más que esto, sin embargo, ya que presupone servicio excepcional y distinguido. Hay otra distinción entre el heroísmo personal y el heroísmo nacional. Una persona que despliega tal valor que pone en peligro su propia vida para realizar una admirable acción humanitaria es un héroe. Hoy tratamos de heroísmo personal y no de heroísmo nacional. Esto significa el despliegue de gran valor, bravura, fortaleza y desinterés en prestar servicios al país. Un héroe es el hombre que en una serie de acontecimientos logra liberar a su pueblo de la dominación extranjera, de la opresión o de otros males que perturbaban su tranquilidad, su bienestar y su felicidad, o destruye la misma existencia de la nación.

Cuando hablamos de grandes héroes nacionales, no podemos dejar de mencionar a Napoleón, de Francia; Kosuth, de Hungría; Hampton, de Inglaterra; Goethe, de Alemania; Tolstoy, de Rusia; Emmett, de Irlanda; Okuma, del Japón; Sun Yat Sen, de China; y Gandhi, de India. Filipinas no es menos fértil en la producción de héroes nacionales, como lo demuestra su galería de grandes hombres. Rizal, Marcelo H. del Pilar, Bonifacio, el general Luna, Mabini y López Jaena, son héroes en la plena acepción de la palabra.

Encontraréis que hay una lección o un ejemplo que se puede obtener de la vida de todos y cada uno de ellos.

ANTONIO DE LAS ALAS

Las escuelas vocacionales deben buendo así a la formación de su por lo tanto proveerles de adecuada aptitud vocacional. Deben afianzar sus valores educativos.

## Adiestremos a los jovenes a sobrellevar dificultades trabajos y sacrificios

cativos mejorando su plan de especialización y fomento de la enseñanza de artes y oficios tal como se proporciona en otros países en las universidades populares a los de la clase media del pueblo, graduados en los "Grammar Schools", a fin de que con un mejor sistema y nuevos procedimientos se pueda formar el elevado tipo del eficiente obrero de la Nación, consciente del deber que tiene de contribuir a la obra de mejoramiento social, apto para adaptarse al medio en que vive, con menos necesidades superfluas en proporción con su coeficiente de capacidad productiva basándose a sí mismo.

Veamos el otro aspecto educacional muy importante para la formación del carácter. De vital precisión pues, mantener de un modo equilibrado cada triple fuerza individual de cada joven filipino: en una palabra; debemos formar una generación de calidad superior, fuerte y robusta en cuerpo y espíritu, preparada no solo para vencer las dificultades de la lucha por la vida, sino también capacitada para triunfar en la tremenda lucha por la supremacía del más fuerte.—Conferencia pronunciada ante los alumnos del Instituto Cosmopolita.

## COLONDRINAS

Por YSAROG

Y he llorado al partir aquel día ingrato; he sentido brotar de mi alma una canción de dolor; he gemido cual golondrina perdida, y he sentido tronchar mis esperanzas en el torbellino de mi pasión loca en su ansia de vivir...

Y el buque magestuoso, cual Cibeles mitológico, comenzó sus manobras; el último amarre se arrió y al eco estridente de la sirena que como trueno ensordecedor anónimo al infinito, como un grito de dolor, como un jay!, de agonía, creyó mi pecho estallar de cruel amargura. Y al levar el ancla crujieron las cadenas, como otras tantas penas extinguiendo su mal... y al cimbrear el buque sentí que otros amores allá en la lejanía me enviaban el aroma de sus besos, como flores de ensueño, como rosas de pasión... aun sentía la ternura de mi amada en el paisaje azul.

Y al ruido de las aguas batidas por la hélice, cuyas albas espumas eran para mí como lienzos perturbados que se agitaban allende la ribera girando como radios! Invadía mi espíritu un effluvio hechicero, que me forzaba a invocar recuerdos marchitos, añoranzas queridas con ansia febril.

Y al avanzar del buque sobre las aguas cerúleas, mi palpitation fue azas violenta; allí en el puerto, aun vislumbré la efigie idolatrada levantado el brazo y agitando el fino encaje; aun creí ver brillar algunas perlas sobre sus mejillas y su blonducuerpo agitarse dolorida.

Y, como Albatros perdido en la inmensidad del océano, rendido de volar, halló mi alma el reposo y el sosiego sobre la cumbre de aquel Amor peregrino...

## Cuento de Navidad UN REGALO DEL MAR

Por Jose G. Reyes

Para los Sabatinos de La Vanguardia

I

El fausto y la ostentación, en su forma exagerada y extravagante, no son cosa de estos tiempos en Filipinas. Desde un tiempo inmemorial, han sido, a veces aquí, más que en otros países coloniales quizás, el lado flosa, la vanidad frívola y costosa de los filipinos. Esto os dará una idea de cómo los primeros joyeros que llegaron a estas Islas se calzaron muy fácilmente las botas, con el producto de su negocio lucrativo. Es tradicional el lujo que gastaba, por ejemplo, la villa de un pueblo cercano de Luzón, cuando estaba en el apogeo de su esplendor por sus cafetos, en que las dalagas del terruño se rivalizaban en la posesión y uso de joyas y pedrerías preciosas, hasta tal punto, que cuando una joven se preparaba para ir a misa, desistía, al pronto, de su propósito, cuando veía pasar por casualidad frente a su casa a otra dalaga ataviada con joyas más costosas y preciosas que las suyas, yendo al día siguiente a Manila para hacerse de otras de mayor valor, a fin de "ceñirse" y deslumbrar a la que pretendía ser más opulenta que ella, y humillarla así, a costa, naturalmente, del bolsillo del "tatay" que lo consentía generalmente, de buen grado. Algo parecido a aquella fastuosidad y grandeza efímera fue el esplendor de Iloilo y Negros, nuestra rica región azucarera por antonomasia, que hizo su agosto con el alto precio del azúcar, y en donde los joyeros y comerciantes de automóviles hicieron un soberbio negocio.

II

Un antiguo joyero de Manila estuvo a punto de sufrir la pérdida definitiva de una buena porción de miles de pesos en joyas y ricas pedrerías cuando uno de sus corredores que viajaban a provincias fué cogido por un siniestro marítimo en el barco donde iba, pereciendo juntamente con la maleta que llevaba consigo, y que contenía joyas preciosísimas que tenía que vender en comisión, las cuales han ido a parar con el naufragio, durante algún tiempo, al fondo del mar. Inútiles fueron las tentativas que se hicieron para recuperar el

tesoro perdido, pues la catástrofe tuvo lugar en un sitio donde la profundidad era casi insondable. El joyero medía se arrojó con aquella desgracia, pero hubo de resignarse, al fin, ante la imposibilidad de la recuperación.

III

Había en la provincia de B... una familia de muy mediano pasar, cuyo hogar, sin embargo, con ser tan humilde, era una especie de Castillo de Magdalo, pues era la morada de una linda moza, coqueta y pizpireta, de ojos reidores y picarecos, llamada Inés. La bella y morenita Inés era la "Tala sa Nayon", como la llamaban sus numerosos admiradores que la cortejaban, disputándose su amor. Menudeaban, por eso, las enfrentadas en noches de luna, cabe la morada sencilla de la dalaga, en que algún "bagongtao" galán gemía sus cántigas de amor, al son de las notas melancólicas que arrancaba de la guitarra. Tenía dos hermanas, feas, pero amigas que la Inés de vanidosa ostentación, lo que hacía trabajar duramente y hasta más no poder, al pobre viejo, padre de las tres, llamado Juan, un pescador audaz de esos que bucean de cuando en cuando en el fondo del mar, en busca de conchas madre perla o de otros productos marinos similares.

A la tarde de un 24 de diciembre, regresó el viejo Juan de una de aquellas excursiones periódicas y peligrosas que hacía por el mar, trayendo consigo un bulto extraño, de regular dimensión, que pesaba bastante y que logró extraer del fondo del océano. Llegar a su casa y abrir el bulto con la ansiedad que es de suponer, fué todo uno.

A poco se volvió loco nuestro hombre de alegría y contento, cuando al forzar el mueble con una herramienta, fué deslumbrado de súbito, al abrirse, por una visión miliananquesa de pedrerías y joyas, nunca vistas hasta entonces por él, que fulguraron, a la luz del "tingho", como una cascada diamantina. El júbilo de que, por su parte, quedaron poseídas las tres dalagas, hijas del afortunado buceador, que presenciaron la apertura del extraño mueble, no era para decirlo. Saltaban y ballaban, poseídas de un vértigo de regocijo. El viejo, cual Edmundo Dantes, al descubrir el tesoro de Montecristo, tenía la frente abrazada. Temiendo volverse loco, fuése un rato a la playa vecina, para recibir el aire

fresco del mar. Se le hacía cuesta arriba creer en tamaño regalo de pascua, que le enviaba el cielo, y creía soñar despierto. De aquel suceso inusitado el vecindario estaba completamente ajeno.

IV

Era la Nochebuena. En el barrio reinaba una extraordinaria alegría por la conmemoración del natalicio del Mesías Redentor, gloriosa fiesta tradicional del Cristianismo. Una banda de música recorría las calles, presidida por la chusma portando faroles vistosos para alumbrar el camino. Aquellas dalagas, hijas del afortunado pescador que se vio súbitamente en posesión de una inmensa fortuna consistente en hermosas joyas avaluadas en más de cien mil pesos, se dispusieron aquella misma noche a estrenar en la misa de Nochebuena que tenía que celebrarse a la media noche de aquel día feliz para ellas muy memorable, en la iglesia del pueblo, las mejores y más costosas pedrerías que contenía el baúl hallado. Pero, como flor de un día, aquella fortuna improvisada, bien pronto se escapó de sus manos. Al día siguiente, Domingo de Pascua, cuando las tres hijas del viejo Juan volvieron a lucir aquellas mismas joyas en pleno día, al oír la misa mayor en el pueblo, llamaron poderosamente la atención de los que conocían a aquella familia, por estar ataviadas espléndidamente de costosísimas joyas deslumbrantes. La gente del lugar se extrañó de tanta riqueza y lujo. Un pretendiente fracasado de la bella Inés vió pasar, boquiabierto, a ésta, delante de él, al venir de la iglesia, con aire zalameño y cierta altivez, como diciéndole: "mirame!"

La noticia del hallazgo circuló con la celeridad de un rayo por toda la población, donde cundió primero, repercutiendo aquel mismo día en Manila, y llegando más tarde a oídos del joyero aludido en esta narración, quien resultó ser el dueño de aquellas preciosas joyas naufragadas un año atrás, a causa del violento tem-

poral referido, habiéndose procedido a su recuperación, previas las identificaciones de rigor, lo que dió al traste con el gozo del viejo Juan y sus vanidosas hijas, gozo efímero que muy pronto fué a parar... en un pozo!

Bien pronto, pues, aquellas dalagas mundanas pagaron muy cara su vanidad. Pero el joyero aquél, en un rasgo de desprendimiento generoso y tocado de lástima y piedad hacia aquella familia pobre, extendió a Juan un cheque de P25,000, como recompensa al pescador que halló su tesoro perdido, y como un extraordinario regalo de pascua al mismo tiempo. Al cobrarlo del Banco, Juan no sabía si llorar o reír...

La morenita Ines, la 'Tala sa Nayon'

## para celebrar una Noche Buena....

## Hay un Buen Cigarrillo Filipino

fume usted

Fabricados por la TABACALERA

## DOLOR DE PASCUA

Por JOSE ELADIO LUKBAN

Muchas veces, bajo la tupida esmeralda de los corpulentos mangales, Angela se echaba a soñar. Soñar! Si, soñar; pero soñar con los ojos enteramente abiertos, como si buscara en la diáfanidad etérea del firmamento o en el espejo limpio del estanque la reditacion de un salterio de ideas algunas veces vagas y otras veces inconclusas, que la perseguían tenazmente, tentadoramente desde que vino de la población. Las formas fantásticas de unos cuentos y embustes le venían continuamente en accho desde que Gabriela la cogió de los brazos para susurrarle en los oídos algunas cuantas cosas, aderezadas con no pocas exageraciones.

—Ya peras—dijo, ufananándose de su última visita a la capital—estube todo el tiempo haciendo compras y divirtiéndome de lo lindo. Con frecuencia estuve en la Luneta para oír la famosa banda de la constabularia, y luego después pasé un rato u otro por la Escolta para escucharme los sentidos con lo que allí se podía admirar. Uy... chical! las casas, los edificios, las calles, una maravilla... Y los jardines, no te puedes imaginar!

—Y no te has traído algunas cosas como "pasadubong"? Interrumpió su entusiasmo lugareño, que se asomaba en su semblante, acariaciado por las brisas del campo y "los besos del sol". —Si, sí exclamaba Gabriela. Y cogiéndola de la mano la conduca a su habitación para extraer de sus maletas, vestidos, perfumes, crepes, sandalias pregonadoras de la última novedad en calzados, ternos rayados, florecidos y multiformes, enaguas ejecutadas en plisado y una infinidad de cosas.

Angela solo se quedaba embobada, algunas veces estasiada ante tanto desfile de lujo y de belleza que jamás, en el apogeo germinal de sus veinte primavera había cruzado en su imaginación de provinciana. Gabriela, como pavoneándose de su buena suerte amibaraba la conversación con aventuras casi quijotescas por la "Arcada de Cristóbal", los hoteles de primera, los "apartments", los "penthouses", aunque solo ojo mucho de ellos sin que ella pudiese alguna vez cruzar sus dinteles. Y así, Angela, inocente e ingenua hija de los barrios, que no conocía otra belleza que la belleza sencilla del lugar, el verde varillaje de las cañas flaqueando la cinta plateada del arroyo, la gloria de las puestas y el encanto de las noches, por primera vez se sentía prendida

EL GENUINO JABON GERMICIDA NEKO PARKE-DAVIS

De venta en todas las boticas

IDEAL PARA USO DIARIO

FORMULA: 1 y 2% Mer. Iodide

M.E.C.D. 2016

## ¿Músculos cansados?

En cuanto sienta dolor de espalda, tan molesto y peligroso, o los dolores musculares causados por la fatiga, exceso de trabajo o de ejercicio.



Linimento de SLOAN MATA DOLORES

## ¿Le Duelen Los Pies?

Use BLUE-JAY (Emplasto)

Quita el dolor y desaloja el callo SIN PELIGRO - Pídalo en todas las Droguerías y Farmacias.

FORMULA: Acido salicilico 45% Compuesto de rome en masa 51%. Cera de abeja 1.5. aceite de oliva 2.7

Fumadores! LA PASTA DENTIFRICA PEBECO quita el sabor desagradable del tabaco.



UN CUENTO DE NAVIDAD

EL CRUCIFIXO

POR JOSE GARCIA VILLA



Permaneció sentado mucho tiempo. El cielo se oscurecía mas; el viento soplabá mas frío. Hasta el ambiente nocturno tenía una frialdad aterradora.

¿Dios? No existe Dios! blasfemó el... cuando mi hijo está muriéndose! Era víspera de Navidad... único hijo muriéndose en Nochebuena! Hijo mío!

¿Dios? No existe Dios! blasfemó el... cuando mi hijo está muriéndose! Era víspera de Navidad... único hijo muriéndose en Nochebuena! Hijo mío!

¿Dios? No existe Dios! blasfemó el... cuando mi hijo está muriéndose! Era víspera de Navidad... único hijo muriéndose en Nochebuena! Hijo mío!

¿Dios? No existe Dios! blasfemó el... cuando mi hijo está muriéndose! Era víspera de Navidad... único hijo muriéndose en Nochebuena! Hijo mío!

Diós. Levantó los ojos del suelo. La puerta de su casa que daba a la calle estaba abierta, y un niño apenado mayor que su Pepito muerto, estaba delante de él.

Diós. Levantó los ojos del suelo. La puerta de su casa que daba a la calle estaba abierta, y un niño apenado mayor que su Pepito muerto, estaba delante de él.

Un Belen en Santa Cruz



Vista general del Belen montado en la residencia del Sr. Anastasio Morelos, 307 Quiricada, Sta. Cruz, Manila. Las figuritas importadas de Italia, representan el nacimiento del niño Dios; los tres Reyes Magos, montados en camellos; la mujer del pozó, etc.

El niño estaba gesticulando con las manos, pero paró cuando vio la triste facha de Milagros emerger del cuarto. Levantóse de su silla en ademán respetuoso, una mirada de simpatía brillaba en sus ojos, y le saludó con un tierno "magandang Pasko po".

El niño estaba gesticulando con las manos, pero paró cuando vio la triste facha de Milagros emerger del cuarto. Levantóse de su silla en ademán respetuoso, una mirada de simpatía brillaba en sus ojos, y le saludó con un tierno "magandang Pasko po".

a la iglesia. Diego notó todo esto, y le apaciguó un poco el ánimo. Porque la lluvia le preocupaba y por un instante el pensamiento del Hombre con la corona no le amargaba. Pensaba en la lluvia y en el Gran Hacedor de la lluvia.

Quien ha muerto, señor? Encaróse Diego hacia el niño que estaba a su lado, y dejó de mirar por la ventana. Fijóse en el niño, como si le apareciera por vez primera.

Puedo verle? El hombre permaneció mudo como si no oyese la pregunta del niño. Puedo, puedo verle, señor? Los ojos de Diego volvieron tristemente hacia su interlocutor.

Y el niño replicó: Puede Vd. llevarme al sitio donde se encuentra? El hombre no contestó, pero se irguió y tomó las manos del chiquillo. Se dirigieron ambos al cuarto donde yacía moribundo el hijo. Pero apenas dieron un paso, Diego se paró de repente, y el chiquillo le retiraba las manos.

Aguarda un instante, dijo Diego. Desahogado de las manos del chiquillo. Moviéndose pesada pero determinadamente hacia el tabique de sawale. Descolgó el crucifijo del sitio donde pendía y una vez en sus manos fijó en él los ojos locamente abiertos. Sintió renacer las fuerzas en los puños. Apretó convulsivamente aquel objeto de madera donde estaba clavado el Hombre a quien llamaban Dios. Concentró todas sus fuerzas para romperlo, pero el crucifijo permaneció intacto.

No, no, contestó dolorosamente, pero Milagros, esto me apena el corazón. Y cubrió la cara con sus manos cerrando los ojos. Milagros, déjame solo, yo quiero estar solo!

Milagros le dejó con las lágrimas saltando de la órbita de sus ojos. Y el corazón maternal se sintió atravesada de dolor, porque Diego no amaba a su hijo una vez muerto; y los labios comenzaron a temblar una vez más y sentirse más fríos con el helor de la muerte.

LA AMISTAD Y EL ODIOS EN EL CORAZON DE LOS ANIMALES

Al igual que el hombre, los animales tienen también sus rencillas y sus disensiones

De cierto que a todos nos ha pasado alguna vez quedarnos mirándole a los ojos a un animalito, y parecemos que tenía un pensamiento en ellos, una luz de inteligencia.

Como también ocurre con frecuencia hallar en los semblantes humanos indudables trasuntos de los irracionales, parecidos bestiales: éste, un dogo; aquél, un besugo; el otro—y hasta la otra—, la faz quiéjara de un "purasangre" ganador sobre la vinta verde de un hipódromo.

Pues andando tan propicia a confusiones y equivalencias esa "cosa" espiritual que da expresión a los semblantes de los racionales y los irracionales, no hay por qué sorprenderse de que éstos, los pobres, también se amisten, o padezcan ese humor del corazón que nos lleva a sentir aversiones, inclinación o desvío, hacia los seres que se nos acercan.

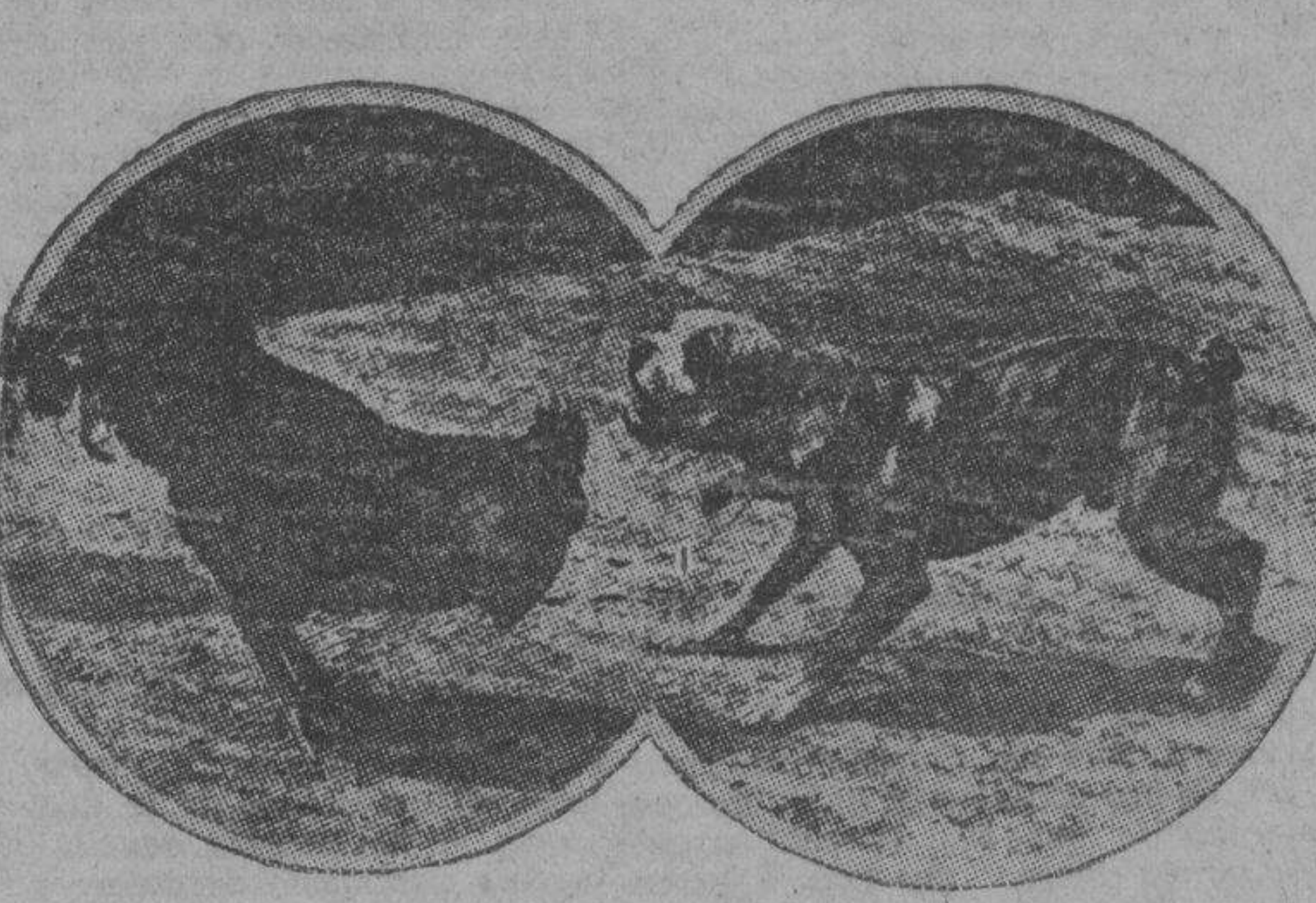
Si el oído de la víbora es sensible al hilillo sonoro de la flauta del beduino, hasta el punto de sometersele domesticada, y si el olfato del perro percibe el rastro del amo y lo descubre entre mil, por su olor peculiar, no hay razón para que los demás sentidos y los demás animales hayan de carecer de aquellos matices de la sensibilidad necesarios para captar las características positivas y negativas de la personalidad de cada sér.

cinas labradoras, durante las veladas nocturnas, echarse los mastines enroscados en las lanchas de la lumbre, y el gato, huyendo de la badilla de la cocinera, buscar blandura y asilo entre patas y lomo de su enemigo, sin otra advertencia del perrazo que un hondo gruñido con mayores ternuras que enojos. No digamos la saña y alevosa paciencia con que el gato extermina la vivaz grey ratonil. Y no por hambre; por un instinto, por un imperativo carnívoro, o acaso porque el ratón despida un especial tufo excitante, y más que nada por la misma razón que le hace jugar con el ovillo: por la irresistible tentación de echarle la uña a todo lo que corre, tal el bichito sutil que surge y se esconde inopinadamente. El caso es que el gato persigue a muerte al ratón. Mas si se les cría

juntos y se les tiene alimento bastante, el gato se limpia de sus ancestrales iracundias y convive familiar y dulcemente con las ratitas, que debiera odiar.

El gallo no es animal muy afectivo: sensual, petulante, descarado. Viste con prestantia bélica: plumaje brillante, duro pico, acerados espolones. Si fuese corpulento, sometería a esclavitud al hombre. Nada más fiero, más cruel que un bravo gallo de pelea. Es un dictador malogrado.

La oveja es dulce y sumisa siempre y para todos. Pero entre sí, ¿ha podido nadie averiguar qué conducen esas estúpidas riñas de carneros, luchas prototipo de barbarie, cráneo contra cráneo, lanzado a manera de aríete demoleedor, como si el animal retrocediese en la escala zoológica hasta



El bulldog y el gallo se pelean como dos comadres en un patio de vecindad.

convertirse en insensible bloque de piedra? ¿Y el perro, tan inteligente y manso, que, de pronto, se pone a ladrarle a la luna o a morder las púas del tímido

Las mujeres hermosas en todo el mundo dirán los beneficios que han obtenido por el uso diario de la Cera Mercolizada. Conserva su cutis suave, terso, blanco y sin mancha alguna. Aplicándose a la cara, cuello y brazos en la noche antes de acostarse. Extirpa todas las impurezas de los poros y pronto desaparecen esas imperfecciones como palidez, brillo de la grasa y paño de la cara. Su piel adquiere un nuevo aspecto de juventud y belleza. La Cera Mercolizada ayuda a descubrir la belleza oculta. En todas las boticas y droguerías.

erizo con una furia colérica injustificada e inútil?

Inclinaciones o desvíos, encarnamientos nacidos de la convivencia o "cuencillas" atrasadas que ajustan, derivadas de la convivencia; lo mismo los que caminan en cuatro patas que los que vivimos en posición vertical, poseemos una misteriosa iniciativa sentimental que nos eleva



Para aliviar las picaduras de insectos use el inimitable MENTHOLATUM

Formula: Menthol 0,3 gm., Camphor 3 gm., Oil Eucalyptus 0,1 gm., Boric Acid 8,5 gm., Oil Pinus Pupillo 0,1 gm., Excipienta to make 30 gm.

America es el país más próspero porque no hay rincón del mundo donde no se conozcan sus productos — gracias a los anuncios!

y dignifica; pero, a veces, nos atacan un corrosivo pus del corazón francamente humillante...



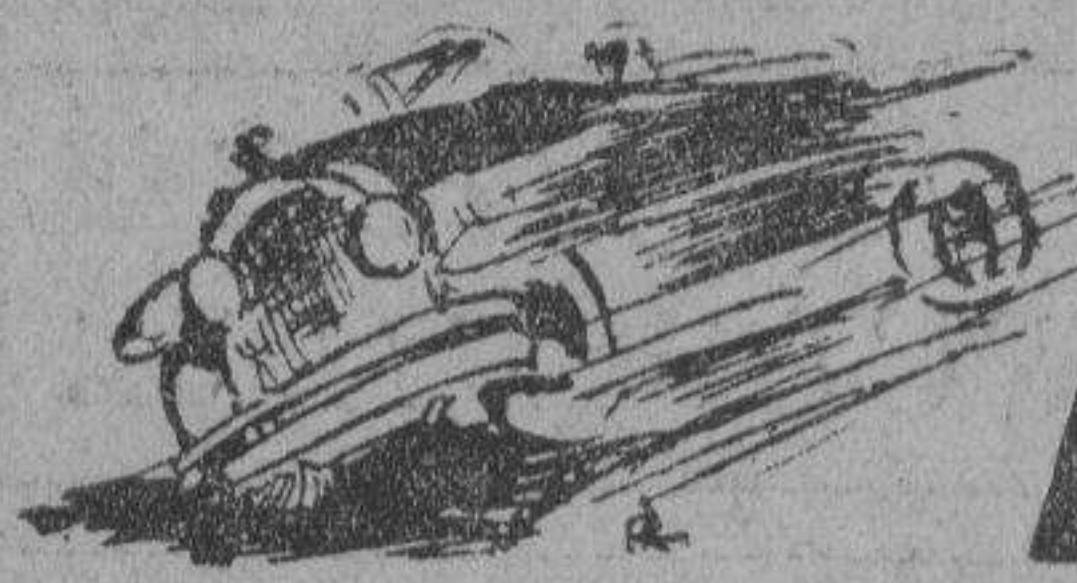
Le ofrece una sugestión para Regalos de Pascua:

Las Mejores Camaras a Los Mejores Precios

AGFA BILLY ..... P20.00 AGFA STANDARD 120. 4.5 ... 42.00 Características de las Camaras Agfa: Extraordinaria solidez de construcción. Sencillez en el manejo. Visualidad perfecta con los lentes Anastigmáticos Agfa. Pida Vd. Catalogos y listas de precios a su proveedor o a BOTICA BOIE Depto. de Fotografía MANILA

Y en este aspecto, la escala zoológica sólo tiene un pedacito. Incluirlo el hombre. claro. M. M. AGACIR.





# AUTOMOVILISMO-AVIACION



## DISTRIBUCION HIDRAULICA DE LAS VALVULAS

Este problema en la construcción del automovil preocupa a los técnicos

Uno de los temas que en la actualidad ocupan a los técnicos alemanes es el del empleo de la distribución hidráulica en los motores de automoviles. En los últimos meses fueron acordadas varias patentes y dado el interés que ha suscitado el asunto, no estará de más reseñarlo brevemente. La aplicación no es fácil en la práctica, sobre todo en los motores de vehículos. Es por ello que conviene ilustrar el tema.

Digamos de entrada que en lo esencial el principio de la distribución hidráulica siempre es el mismo.

Como líquido de presión ha de emplearse con preferencia el aceite, pues se puede prescindir del lubricante, pues ya existe en el receptáculo necesario cuando se emplean substancias tales como la glicerina, el aceite de ricino, etc.

El aceite se saca del sistema lubricante del motor y llega a la distribución por la válvula de detención; de esta manera se compensan automáticamente las pérdidas que pudiesen producirse aun cuando la ejecución mecánica sea muy precisa.

Las pérdidas que serían grandes, pues es considerable el consumo de aceite en el émbolo y pistoncillo, se evitan y el líquido vuelve al cárter. Pero todo ello hace necesario otra medida tendiente a asegurar la carrera plena de válvula constantemente.

El procedimiento ha sido patentado y consiste en el recurso siguiente:

El volumen del aceite al ser desplazado por el émbolo se calcula en algo más que el que debe liberar el pistoncillo de manera que al abrirse la válvula el pistoncillo es oprimido hasta la detención, dando carrera de válvula plena. El excedente de aceite vuelve a través de la válvula de seguridad hacia el cárter. Por esa válvula de seguridad se expelen asimismo, todas las burbujas de aire, a fin de que pueda ser exacta la transmisión del movimiento distribuidor.

Cabe averiguar ahora cuáles son las ventajas que pueden incluir al empleo de la distribución hidráulica en los motores de vehículos; se trata del peso mínimo de las masas de distribución a acelerar.

En los motores estacionarios, de pesado varillaje de distribución, el mecanismo hidráulico se admite de suyo y ofrece conveniencia.

Pero en la máquina móvil, en la del vehículo, el aspecto es otro. Es muy posible que siendo buena la construcción de la distribución hidráulica, las masas a acelerar se vuelvan más reducidas. La fuerza de adhesión, en cambio, de dos pistoncillos muy ajustadamente guiados, es un factor que debe tomarse en cuenta. Opinan los técnicos que tal fuerza influye en la inercia de la distribución y es probable que se haga sentir más su efecto que la ventaja de la economía en masa, economía que no será grande.

Por otra parte, tratándose de una distribución mecánica el constructor puede calcular todas las fuerzas y tomarlas en cuenta al dar medida a las levas y diseñar los resortes; eso es imposible en la distribución hidráulica.

El costo de tales motores difícilmente se reducirá, pues los pistoncillos, cuatro por cilindro, ajustados con la mayor precisión, con sus guías cuestan más, a buen seguro, que la distribución de un solo cilindro. En la fabricación en serie ese ajuste a las guías deberá efectuarse a mano y con poca tolerancia como ya no es habitual en la industria automotriz. Agréguese a la cuenta el costo de válvulas y tubos.

En los motores estacionarios se tiene la ventaja de una sola construcción a emplearse para distintos tamaños de cilindro. Cada motor es una unidad de construcción, pero las partes de la distribución están normalizadas y se fabrican en serie para los distintos tipos. En cuanto al motor del automovil, es sabido que responde asimismo a la construcción en serie, incluso la distribución mecánica.

La distribución hidráulica difícilmente hará menos ruido que el de costumbre. Y es el caso de preguntarse si es necesario más silencio que el de los motores modernos revestidos.

Otro detalle importantísimo es la diferencia de tiempo entre el accionamiento de la leva desde el émbolo y el comienzo de la apertura de la válvula. En los motores estacionarios, con su reducido número de revoluciones, esa diferencia no influye; pero en el motor del automovil en el que en número de revoluciones puede ser hasta diez veces mayor, la dilatación de apertura puede alcanzar valores considerables.

Ello puede responder a tres causas:

- 1. Pérdida en el émbolo de presión y en el pistoncillo.
- 2. Tubería permeable.
- 3. Empleándose aceite lubricante para la presión, éste puede llegar a ser susceptible de compresión en mayor grado de lo que se quiera admitir. Con el vaivén del lubricante en el interior de la formación de

## Dos Señoras Motoristas Viajan En Australia Usando Mobiloil



Mrs. Holman y Mrs. Cummins entrevistadas en Melbourne. Los perros fueron regalados por el dueño de una estación en Calmarvor, W. A.

Aun en estos tiempos un viaje en motor por Australia llevado a cabo por señoras constituye una hazaña rara para despertar más que un interés pasajero; de ahí que el recorrido recientemente completado por Mrs. Holman y Mrs. D. W. Cummins, prominentes damas australianas, haya merecido comentarios frecuentes en la prensa durante su progreso.

Mrs. Holman y Mrs. Cummins se embarcaron en un Coupe Plymouth. Partieron de Sydney el 5 de Junio pasado, completando su viaje de 12,000 millas en pocas semanas más de seis meses. Naturalmente en un viaje semejante no todo era fácil y las dos damas motoristas encontraron ciertas dificultades

en el trayecto. Entre estas figuraban la inevitable arena, el lodo y los pantanos. En las Black Soil Plains, por ejemplo, el camino era casi intransitable y en varias ocasiones la jornada del día solo alcanzaba a unas veinte millas o menos.

Sin embargo, el único entorpecimiento sufrido por el coche, consistió en unos agujeritos. No ocurrió ningún desperfecto mecánico, habiendo la máquina funcionado perfectamente.

Mobiloil fue empleado en todo el viaje y Mrs. Holman con su compañera Mrs. Cummins han expresado gran satisfacción por este producto y el Servicio Socomy-Vacuum.

## Dolor De Pascua...

(CONTINUACION DE LA PAG. 24)

Ver Manilla! Daria todo el oro ella...

—Tío Pablo—continuo Aurelio neuroticamente—llegará esta noche, y mañana cuando vuelva me llevarás consigo! Pues, según carta suya, las pascuas vienen dentro de una semana y necesito un ayudante bastante eficiente para ayudarme en sus quehaceres de la cocina.

—Y te iras dejándome solo?—interrogó Angela algo resentida.

—Tontuela, no seas así. Si me voy será solo por tí, no mas que por tí—repitió—Mira que después de las fiestas, a mi vuelta, te traeré muchas cosas, las que tu soñabas y aun sueñas en tener. Ya no envidiaras a Gabriela; te traeré todos las sedas de Manila con el dinero que recogeré. ¡Y como se moviera de rabia las demas mozas del lugar! Si te vestiras con las mas hermosas telas yo no habrá en el barrio moza mas gallarda que tú!

Aurelio la sorbió con la vista mientras en sus labios se asomaba una sonrisa de felicidad. También le sonaba! Si, sonaba! Pero no sonaba solamente para él. Sonaba para Angela, para su querida Angela.

Abatida por primera vez por la fuerza de la derrota solamente pudo sonreír. Si, quería ella aquellas cosas, quería ser la moza mas en-

burbujas de aire es sumamente probable. En el motor estacionario, ellas pueden eliminarse en el estanque de aceite, mientras que en la máquina móvil eso no es posible debido a la conmoción constante provocada por el funcionamiento.

Aunque en menor grado, no deja de influir asimismo la viscosidad variable del aceite a distintas temperaturas sería la suspensión del vehículo.

La dilatación de apertura de la válvula puede influir en la disposición general del motor, toda vez que implica la falta de unidad de la distribución dentro de una caja en el extremo de la máquina. Considerando esta disposición, los caños hacia las válvulas son de longitud distinta y ello da para cada cilindro una dilatación de apertura distinta asimismo; de ello debe desprenderse forzosamente un ajuste diferente para cada válvula.

Al consturirse una distribución hidráulica para un número de revoluciones muy elevado, ha de tenerse en cuenta que las ondas de presión dentro de la columna de líquido pueden entrar en resonancia con el número de revoluciones del motor. El resultado del temido fenómeno sería la suspensión del proceso distribuidor.

Como se ve, no bastan las patentes de invención ni basta aplicar un dispositivo al motor para una prueba de taller. Es necesario la experiencia sobre la carretera y con cierto número de coches, a fin de establecer a ciencia cierta la factibilidad de una innovación. Por ello y tras de la simple consideración teórica dentro de los argumentos que hemos transcrito, los ingenieros no están dispuestos a admitir la distribución hidráulica en la práctica.

Y he aquí una patente más en los archivos de la Oficina del Reich. Ni la carrera plena de válvula ni la válvula de detención auxiliar parecen modificar el criterio adverso de los técnicos.

MYSOL Tratamiento aséptico

Curación asegurada - Biorragia reciente o antigua - Cistitis - Prostatitis - Gota persistente - Filicamientos - Laberinto PARAT, 66, rue d'Hauteville - PARIS

En Manila: "National Drug Store", 543 Rizal Avenue

En Santiago: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Valparaíso: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Concepción: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Antofagasta: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Copiapó: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Iquique: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Arica: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En La Serena: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

En Valdivia: "Farmacia Central", 10, Balmaceda

## LAS CAUSAS COMUNES DEL ACCIDENTE

El por qué de los 208,000 accidentes ocurridos en Inglaterra en 1931

Los periodistas pueden afirmar, categóricamente pero con poca autoridad, que la causa principal de los accidentes es la imprudencia de los automovilistas. Tal es lo que dice un periodista británico, y agrega: Pueden proponer medidas destinadas a imponer restricciones mayores y a amontonar ordenanzas sobre ordenanzas, difiriendo al desatendido clamor de la opinión pública. Pueden instar a las autoridades a infligir castigos, desechando circunstancias atenuantes, dando por sentado que es el automovilista y no otro frecuentador de las carreteras el culpable de los accidentes. Han hecho así durante los treinta años últimos. Sin embargo persiste el hecho — como lo acredita, la vigencia por espacio de quince meses de la Ley de Tráfico por las Carreteras —, la más severa de las leyes que rigen a todas las clases de la sociedad — que el número de los accidentes en carreteras no puede ser regido por una ley parlamentaria, especialmente cuando la ley afecta únicamente a un sector de los transeúntes.

Hay que buscar las razones fundamentales. La gran masa de los accidentes ha de atribuirse a causas circunstanciales. Sólo los asaltantes que usan del automovil para sus golpes de mano se juegan deliberadamente la vida, la suya y la de los demás. Si queremos reducir la espantosa cifra de 202,119 lesionados y 6691 muertos durante un año en Gran Bretaña...

hecho en convulsiones nerviosas, María, fiel compañera y amiga íntima en la felicidad y en la desgracia, trataba de explicarse con entrecortadas frases. Algunos sorbos de agua normalizaron un poco el pulso. Luego despus vino la horrible revelación.

—Aurelio—dijo—ha llegado. Si... vi el cortejo... el... el atad... la cara pálida!

Angela no oyó mas. Transverberada el alma por el dolor cayó desplomada en el dintel de la puerta. María la tomó en sus brazos. Llegaron los auxilios de la vecindad y mas despus... una calma... una serenidad.

—Sedas... la moza mas evitada del lugar—murmuró.

Y luego vinieron en tropel memorias—recuerdos del florido ayer, dulces endechas de amor, promesas —todo—se había ido! La tarde parecía mas melancólica que nunca.

El ambiente pascal se tornó en un ambiente de agonía y de dolor.

Y Angela, tocada en negros crespones y acompañada de la mas fiel compañera dirigió los pasos hacia la casa de su amado difunto. Allí no pudo creer lo que veía! No! No! No podía ser! Pero allí estaba. Pálido, inerte.

Si, su adorado Aurelio había muerto! Quien podría ser el infante?

Aurelio había muerto! Había muerto solo por defender un puñado de oro con el cual había de conseguir lo que su querida Angela añoraba tener. Sus brazos hercúleos, brazos de acero bronceados

por el sol de los campos, hoy lacios y sin vida, no pudieron resistir en la lid contra tantos malhechores, y una daga homicida, cortando el aire frigidito de la noche, halló fondo en el corazón.

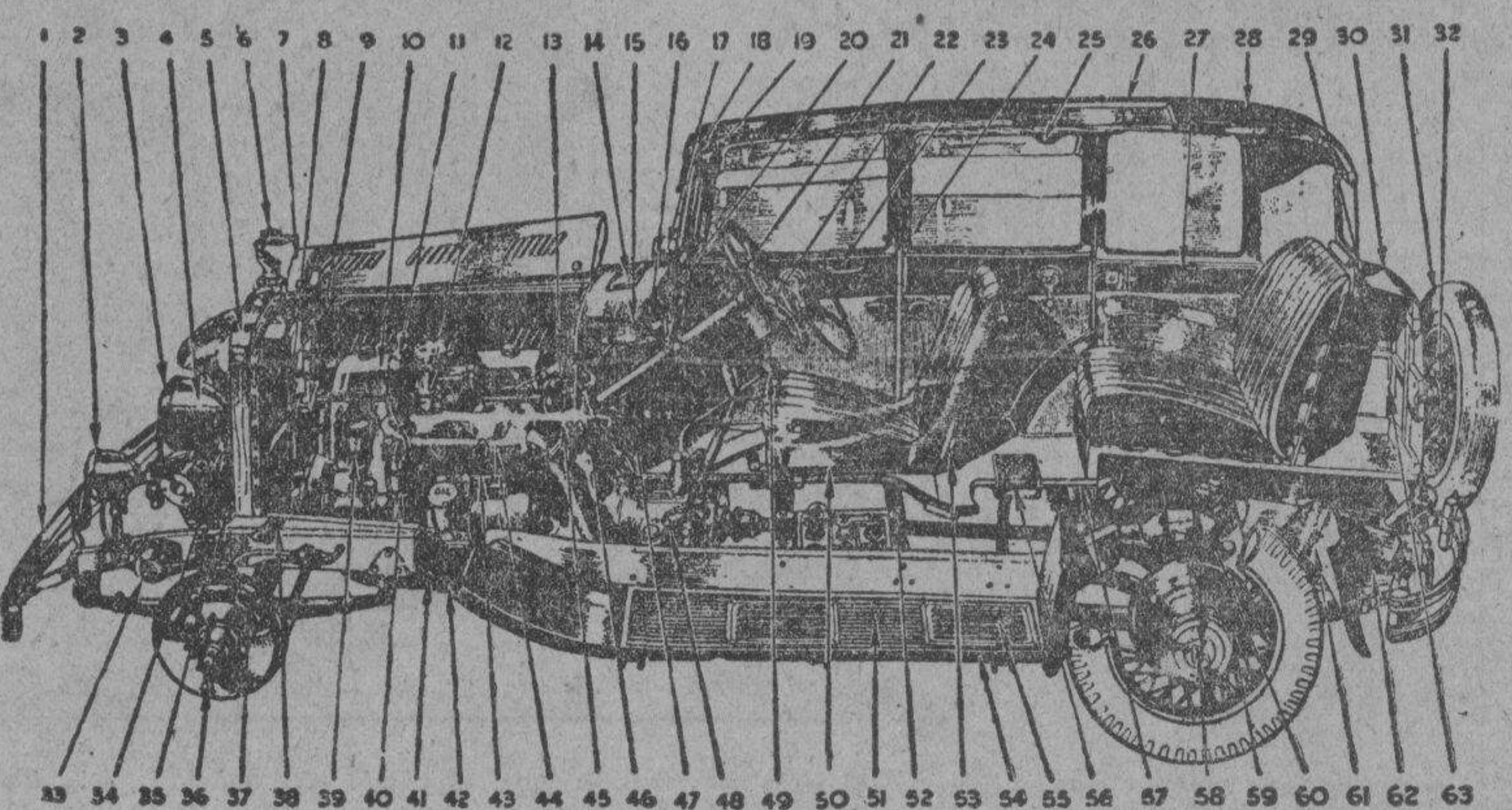
La Nochebuena la halló junto al cadáver del amado. El aire pascal helaba, pero mas helaba el hielo de la muerte y del dolor.

—Madre mía!—gritó ante el altar—me lo han quitado!

Aquella voz parecía rasgar, hender el tupido velo de la noche. Y como si no bastara aquello clamó en un paroxismo de dolor:

—Manilla!... MALDICON!

## El Aluminio Se Usa Cada Vez Mas En El Motor Y La Carroceria Del Automovil



El deseo de hacer el automovil más liviano con el objeto de que, sin quitar solidez y seguridad al vehículo, requiera menor fuerza motriz para su funcionamiento y, por consiguiente sea de mantenimiento más económico, esta obligado al empleo del aluminio en mayor proporción. Desde luego, que el relativamente elevado precio actual del leve metal no permite reemplazar por el al hierro y acero en los coches de precio bajo o mediano, pero los automoviles de lujo están siendo constuidos en gran parte de aluminio, que a las ventajas de peso unen la de ser de menor sonoridad que el hierro. Sin embargo son ya muchas las partes y piezas de los automoviles de serie de precio reducido que se hacen de aluminio, como lo demuestra la siguiente lista, cuyos numeros se refieren a los mismos contenidos en la ilustración:

- 1. Paragolpes.
- 2. Busca-camino.
- 3. Faros delanteros y laterales.
- 4. Reflectores.
- 5. Cubierta del radiador.
- 6. Mascota.
- 7. Capot.
- 8. Ventilador.
- 9. Bomba de agua.
- 10. Tapa de Válvula.
- 11. Conductor de alta tensión.
- 12. Carburador.
- 13. Bomba de nafta.
- 14. Ventilador del torpeda.
- 15. Portachapa.
- 16. Cables blindados.
- 17. Farol de estacionamiento.
- 18. Marco del parabrisas.
- 19. Limpaparabrisas.
- 20. Panel de los instrumentos.
- 21. Exterior de la columna de dirección.
- 22. Rayos del volante.
- 23. Manijas de las puertas.
- 24. Marcos de las ventanillas.
- 25. Luz interior.
- 26. Canaletas.
- 27. Paneles (de arriba, trasero y laterales).
- 28. Molduras.
- 29. Baul para equipaje.
- 30. Funda de la rueda de auxilio.
- 31. Soporte de la rueda de auxilio.
- 32. Funda de los amortiguadores.
- 33. Bocina de alta frecuencia.
- 34. Chapa de la numeración.
- 35. Tambores de freno.
- 36. Zapatas de los frenos.

- 37. Aparraderas del capot.
- 38. Pistones y bielas.
- 39. Piezas del distribuidor y diámetro.
- 40. Cables blindados.
- 41. Deposito del cárter.
- 42. Bloque de los cilindros.
- 43. Múltiples de escape y admisión.
- 44. Caja de la dirección.
- 45. Tablero entre el motor y la carroceria.
- 46. Pedales.
- 47. Caja de engranajes y embrague.
- 48. Bola de la palanca de cambios y casillero.
- 49. Guarniciones del asiento deslizable.
- 50. Esteras.
- 51. Soporte de batería.
- 52. Amazon del asiento.
- 53. Orilla del guardabarros.
- 54. Estructro.
- 55. Clavifloro del coche.
- 56. Viga transversal del bastidor.
- 57. Tapa de la maza de la rueda.
- 58. Maza de la rueda.
- 59. Cubierta de eje trasero.
- 60. Guardabarros.
- 61. Tanque de la nafta.
- 62. Farol trasero y de "stop".
- 63. Baul de equipaje.

## El Crucifijo...

(CONTINUACION DE LA PAG. 25)

No sabía por qué sus brazos se remanaban, no comprendía por qué las manos pequeñas tenían mas fuerza y poder que las suyas, callosas, endurecidas por el trabajo.

No comprendía que es lo que tenía aquella voz tan fina que le dejó helado, desusado y sin voluntad. Dobló la cabeza y cerró los ojos, para levantarlos otra vez tristes y lleros.

Por qué no le quiere Vd., señor? le preguntó el niño suplicante. Por qué no le quiere Vd? Es tan bueno

por el sol de los campos, hoy lacios y sin vida, no pudieron resistir en la lid contra tantos malhechores, y una daga homicida, cortando el aire frigidito de la noche, halló fondo en el corazón.

La Nochebuena la halló junto al cadáver del amado. El aire pascal helaba, pero mas helaba el hielo de la muerte y del dolor.

—Madre mía!—gritó ante el altar—me lo han quitado!

Aquella voz parecía rasgar, hender el tupido velo de la noche. Y como si no bastara aquello clamó en un paroxismo de dolor:

—Manilla!... MALDICON!

no... Los pequeños ojos se humedecieron al fijarse en la faz triste del carpintero. Puedo tenerlo, señor, y agarré el crucifijo con una mano mostrándole al carpintero, si Vd. no le quiere.

El hombre no contestó, pero tomó de nuevo las manecillas entre las suyas y le condujo quedamente hacia el cuarto. Pararon delante del pupa, a cuyo lado estaba Milagros sollozando con la cabeza tocando la carita del niño muerto.

Es ese su hijo? preguntó el niño. Diego asintió con la cabeza. Dice Vd. que está muerto? Otra vez Diego afirmó con un movimiento de cabeza.

Pero, no ha muerto, dijo el niño sonriente. Está solamente durmiendo.

Mi hijo está muerto, Diego murmuró llanamente.

El niño miró plenamente los ojos de Diego. Sus labios temblaron tíeramente mientras decía:

No, no ha muerto. Yo sé que no está muerto.

Diego no contestó. Su corazón sintió compasión hacia este pobre inocente chiquillo. Tan joven era que no podía aun comprender la verdad, pensó Diego. Y la verdad era que el pequeño Pepe yacía muerto sobre el duro y frío pupa.

El niño extraño estaba moviendo sus manecitas de un lado para otro, blanda y tíeramente, sobre la faz gélida de Pepe, y le llamaba:

P-e-pe, P-e-pe.

Y Diego estaba sorprendido porque el niño conocía a su hijo.

Tu le conoces! le gritó impulsivamente.

El niño asintió.

P-e-pe, P-e-pe, volvió a llamar el niño, y acto seguido inclinó la cabeza y murmuró en los oídos de Pepe: "Despiértate ya, Pepe".

Y la pequeña figura que yacía en el pupa empezaba a reanimarse: primero, los labios pálidos se abrieron, luego se arquearon como media luna; las pupilas se alzaron y la luz volvió a penetrar de nuevo en los negros ojos.

Diego y Milagros se sentían tan felices que no podían articular palabra. Acercáronse repentinamente a su hijo y casi le hincharon de amor. Y Diego, el carpintero, que antes jamás lloró, ahora lloraba de alegría. Solo el niño extraño permanecía impávido. Dió la media vuelta en ademán ya de marcharse, por haber cesado la lluvia. Pero Diego le vió, y le llamó para que parase y el niño paró.

Diego se acercó a él con el corazón agradecido y sollozante. Se arrodilló delante de él, y abrazán-

do, le imprimió un beso de gran titud sobre los labios inocentes y proféticos. Cerró los ojos para no dar salida a la corriente de emociones y continuó imprimiendo besos en aquellos labios inocentes, porque sabía que no bastaba un solo beso—ni su alma toda—para corresponder lo que había hecho el niño. Y suavemente, muy suavemente, preguntó:

Cómo te llamas, pequeño? Pero el niño no le respondió.

Diego levantó los ojos despacado y vió que el niño ya no estaba en sus brazos, y lo que él besaba era el crucifijo que había desprecinado antes.

Traducido del inglés por M. B. Aparri, Junio 16, 1932.

# "LA ROSARIO"

GRAN DESTILERIA DE ALCOHOLES - FABRICA DE VINOS Y LICORES  
PREMIADA EN LAS EXPOSICIONES DE FILIPINAS, HANOI Y SAN LUIS E. U. (AMERICA)  
TUASON AND LEGARDA, LTD

NUESTRA GINEBRA MARCA "LA ESQUILA" ES IGUAL A LA DE HOLANDA A. H. GINEBRA VENADO GINEBRA SUPERIOR ANIS DEL PIERROT RHUM SULTANA COGNAC CORONA WHISKY FAVORITO Black berry Brandy TINTO DULCE

Todo el que quiera tener robustez, salud y vida tiene siempre que beber Ginebra marca "La Esquila"

El que beba este Priorato no dejará de engordar por ser bueno, abocado y muy grato al paladar

Si vida me dá Sagrado con sus ojos tan divinos mucha mas me dá este vino con la marca "La Rosario"

R. HIDALGO 1001-1023 TELEFONO 2-65-05



NOTAS MARITIMAS DE ALTA MAR E INTERINSULAR

EMPRESA DE ASIA fondo de puerto esta mañana procediendo de Vancouver y otros puertos...

CALENDARIO MARITIMO Y CORREOS

DE ALTA MAR ESTE DIA DE CABOTAJE ESTE DIA Llegadas de- Correidor, Mariveles, Olongapo y Sub...

COTIZACIONES DEL ARROZ

Table with 3 columns: Arroz, Primera, Segunda. Includes prices for Elongong, Macan, Rojo.

En El Recital...

(CONTINUACION DE LA PAG. 3) de "bel canto" de la Erol. Pacita O. Nolasco...

Esplendida Distribucion De Aguinaldos



Una esplendida distribucion de aguinaldos caracterizó el programa de Navidad de La Yebana esta mañana en la tienda de la fabrica en Gastambide...

EN EL CINE RADIO



Karee Morley, en 'Phantom of the Opera'.

PRECIOS de la CARNE

Table with 2 columns: Precios, Carne. Lists prices for various types of meat.

De Mañeru & Co., Inc.

Table with 2 columns: Precio por 100 K, Precio por fardo. Lists prices for various goods.

Construyamos Un...

(CONTINUACION DE LA PAG. 23) arbusto colocado con un poco de maña. Los de tronco grueso de los primeros terminos...

BANCO NACIONAL FILIPINO

Table with 3 columns: City, T.T., P.P. Lists exchange rates for various cities like New York, London, Manila.

VALORES Y ACCIONES

SABADO, 24 DE DICIEMBRE, 1932

DEL MANILA STOCK EXCHANGE

Table with 2 columns: Bancos, Seguros, Comerciales e Industriales. Lists stock prices for various companies.

CAMBIOS DEL BANCO DE LAS ISLAS

Table with 3 columns: City, O.D., T.T. Lists exchange rates for various cities.

CAMBIOS DE MIGUEL PUJALTE

Table with 3 columns: City, O.D., T.T. Lists exchange rates for various cities.

Muy Alegre...

(CONTINUACION DE LA PAG. 5) rat. Gaskell, E. Reyes, Gloria Reyes, Isabel Reyes, Luisa Alegrer...

YNCHAUSTI STEAMSHIP COMPANY Vapor 'VIZCAYA' - Saldrá para Iloilo el Dic. 25 a las 7 p. m.



ANUNCIOS CLASIFICADOS

FINCAS

BUEN AGUINALDO.—La misma cantidad de V. paga por alquiler, demora...

SE VENDE.—Un terreno elevado de unos 660 m. c. y que hace esquina en las Calles O'Donnell y Mayhague...

SE VENDE O SE ALQUILA.—Casa de dos pisos en la calle Maria Luisa 1318 (hoy Balintawak)...

SE VENDEN.—Hermosos lotes en distrito comercial de Tondo, a un paso del Mercado de Gardoña...

TAGAYTAY EL CAMPO DE RECREO DE MANILA Se vende.—Unos pocos lotes de hectáreas en el coral de Buck...

OPORTUNIDAD Casa a precio de ganga. Se vende una casa en P11,000.00...

HERMOSO TERRENO EN AVE. TAFT SE VENDE.—A un precio bajo un hermoso terreno de 1,700 m. c. en un sitio ideal...

UN HOGAR AL ALCANCE DE TODOS Para ir Pasandolo con el Dinero que Emplee en Pagar Alquileres...

Hoover Abandonara Sus Negociaciones Sobre Las Deudas De Guerra (De la "Associated Press")

Por Que Los... CONTINUACION DE LA PAG. 211 contrario, los artistas sucumbieron...

PASAJEROS Por el Palawan para Cebu, Dumaguete, Zamboanga, Cotabato y Jolo...

Philippine Carnival Association VII CONCURSO NACIONAL de BELLEZA

Se acreditaran votos adicionales por suscripciones pagadas por adelantado a razon de 1,000 votos...

LA VANGUARDIA Voto a favor de la Srta.

LA VANGUARDIA

AUTOMOVILES

CHEVROLET SEDAN P195.11 Este precio de venta por un Chevrolet 1928-27...

SE VENDE.—PACKARD, modelo reciente, 5 pasajeros, Sedan De Luxe...

MISCELANEA GRATIS Por cada compra de mas de P10.00 damos un bonito obsequio gratis...

SE NECESITAN P10,000.00 de comision a los correos de activos...

SE DESEAN SE DESEA COMPRAR O ALQUILAR.—Un terreno cultivado o virgen...

SE DESEA COMPRAR.—Se pagara al contado por archivos para cartas de tamaño legal...

SE DESEA COMPRAR.—Se pagara al contado por archivos para cartas de tamaño legal...

SE DESEA COMPRAR.—Se pagara al contado por archivos para cartas de tamaño legal...

Centenares De Bebes Reciben Regalos De Pascua En Paco

Por Que Los... CONTINUACION DE LA PAG. 211 contrario, los artistas sucumbieron...

PASAJEROS Por el Palawan para Cebu, Dumaguete, Zamboanga, Cotabato y Jolo...

Philippine Carnival Association VII CONCURSO NACIONAL de BELLEZA

Se acreditaran votos adicionales por suscripciones pagadas por adelantado a razon de 1,000 votos...

LA VANGUARDIA Voto a favor de la Srta.

LA VANGUARDIA

MISCELANEA

SE VENDE.—Muebles para comedor y dormitorio, algunas piezas para sala...

UN BONITO AGUINALDO DE P10.00 El "1933 Official Motor Road and Tourist Guide"...

LANCHA "AMPARING" en Bataan, Costo original P2,000.00 pasado...

Se Recibe Banquetes y Otros Encargos Especiales en la Ciudad y Provincias

FRANCISCO SANTIAGO 15 años Maestro Cocinero del CASINO ESPAÑOL

Terreno Agrícola En Venta Un terreno agrícola de primera clase...

EXCELENTE OPORTUNIDAD El edificio de concreto (tres pisos) ocupado por la Kodak Philippines...

SE ALQUILA POR 650.00. Jose Ayala Calle Trinidad, No. 612, Manila.

¿Bajaras Con la Cruz de Tu Amor? (CONTINUACION DE LA PAG. 21)

En tu Viña Señor han vuelto a aparecer Y escarmenten tu Cruz y tus Leyes de Honor...

En la Cruz del martirio puso el fin al dolor Sin ver brillar la Aurora de redención social...

En la Cruz del martirio puso el fin al dolor Sin ver brillar la Aurora de redención social...

En la Cruz del martirio puso el fin al dolor Sin ver brillar la Aurora de redención social...

En la Cruz del martirio puso el fin al dolor Sin ver brillar la Aurora de redención social...

En la Cruz del martirio puso el fin al dolor Sin ver brillar la Aurora de redención social...

MISCELANEA

SE VENDE.—Un piano nuevo y un bonito juego de vajilla...

Tierra Fertil para Flores y Legumbres Vendemos para toda clase de plantas...

GRAN REDUCCION DE PRECIO Precio de fabrica directo al comprador

El Regalo de Pascua mas apreciable y duradero por toda la vida...

SE ALQUILA.—Un local para tienda en 310 AVENIDA RIZAL...

ALTOS DE SANTA MESA.—Residencia; espaciosa, confortable, solar extenso...

SE ALQUILA.—Espaciosas accesorias recién pintadas, frente Iglesia de Paco...

SE ALQUILA.—En San Antonio No. 242, 244, 246, 248, buenas accesorias...

SE ALQUILA.—Casa comfortable, recién construida, buena vecindad...

SE ALQUILA.—Chalet moderno 910 Nebraska (Malate) y un apartamento...

SE ALQUILA.—Una casa de 2 pisos en la calle Trabajo No. 928...

Pasajeros Que Llegaron Hoy

Pasajeros que llegaron a bordo del "Empress of Asia": Arriba a la izquierda...

De tu gran Corazón, lirio de santidad, Y surja de él hermosa, la nueva Humanidad...

De tu gran Corazón, lirio de santidad, Y surja de él hermosa, la nueva Humanidad...

SE ALQUILAN

SE ALQUILAN.—Los altos de la casa No. 55 Legarda, para residencia...

SE ALQUILA.—Apartamentos bien ventilados, con divisores de ladrillo...

SE ALQUILA.—Por P60.00 mensuales o se vende por P5,000 al contado...

SE ALQUILA.—Una hermosa casa de dos pisos en la Playa de Pasay...

SE ALQUILA.—Un local para tienda en 310 AVENIDA RIZAL...

ALTOS DE SANTA MESA.—Residencia; espaciosa, confortable, solar extenso...

SE ALQUILA.—Espaciosas accesorias recién pintadas, frente Iglesia de Paco...

SE ALQUILA.—En San Antonio No. 242, 244, 246, 248, buenas accesorias...

SE ALQUILA.—Casa comfortable, recién construida, buena vecindad...

SE ALQUILA.—Chalet moderno 910 Nebraska (Malate) y un apartamento...

SE ALQUILA.—Una casa de 2 pisos en la calle Trabajo No. 928...

Pasajeros Que Llegaron Hoy

Pasajeros que llegaron a bordo del "Empress of Asia": Arriba a la izquierda...

De tu gran Corazón, lirio de santidad, Y surja de él hermosa, la nueva Humanidad...

De tu gran Corazón, lirio de santidad, Y surja de él hermosa, la nueva Humanidad...

AVISOS

Manila, Dic. 22, 1932. A Quien Concierna: El firmante por la presente anuncia su intención de dirigir una instancia a la Oficina del Ingeniero de la Ciudad...

Manila, Dic. 22, 1932. El firmante por la presente anuncia su intención de dirigir una instancia a la Oficina del Ingeniero de la Ciudad...

Manila, Dic. 22, 1932. Tenemos un pequeño proyector portátil que lo alquilamos a casas particulares...

Manila, Dic. 22, 1932. Las Juntas Examinadoras de Ingenieros y Arquitectos celebran exámenes para aspirantes al ejercicio de la profesión...

Manila, Dic. 22, 1932. Formularios de solicitud y todas otras informaciones concernientes a la admisión de los correspondientes podrán ser obtenidos de los respectivos Secretarios-Tesoreros...

Manila, Dic. 22, 1932. Ingeniero Civil—P. F. Eleazar, c/o Department of Commerce and Communications Post Office Building, Manila.

Manila, Dic. 22, 1932. Ingeniero Mecánico—Angel P. Fojas, c/o Bureau of Public Works, Manila.

Manila, Dic. 22, 1932. Ingeniero Electrico—Arturo V. Tanco, Philippine Engineering Co. Calle Raon, Manila.

Manila, Dic. 22, 1932. Ingeniero Químico—Jose C. Espinosa, c/o Bureau of Science, Manila.

Manila, Dic. 22, 1932. Todo examinado debera llevar consigo su tarjeta de admisión y presentarla al examinador encargado de la misma.

Manila, Dic. 22, 1932. La Junta examinadora correspondiente, notificara a cada solicitante la aprobación o desaprobación de su solicitud.

Manila, Dic. 22, 1932. SE ALQUILAN.—Accesorias magnificas cerca del mercado de Quiapo...

Manila, Dic. 22, 1932. Los cortos a P0.30 cada calzoncillo, hechos de tela blanca de pajama con cuadrillos...

Manila, Dic. 22, 1932. PEDRO SIOCHI & CO., INC. Ingenieros y Contratistas

Manila, Dic. 22, 1932. MANILA RAILROAD COMPANY AVISO

ANUNCIOS JUDICIALES

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA ISLAS FILIPINAS SUBASTA PUBLICA POR EL SHERIFF DE LA PROVINCIA DE TAYABAS

SE PLEN TODOS LOS QUE LA PRESENTE VIEREN Y LEYEREN: Que en cumplimiento de la orden de ejecución expedida por el Hon. FRANCISCO ENAGE...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA ISLAS FILIPINAS JUZGADO MUNICIPAL DE MANILA SALA I

RAM CAR INC., contra M. REYES alias GERARDO ANGELES, JUAN T. HERNANDEZ, El Padre de JUAN T. HERNANDEZ, alias JOHN DOE.

ORDEN Habiéndose pedido por el abogado de la demandante en su mocion debidamente jurada que el demandado M. REYES alias GERARDO ANGELES...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...

SE ORDENA que se publique esta orden por tres (3) semanas consecutivas...